

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurloses DECT-Telefon

Téléphone DECT sans fil

Telefono DECT senza fili

Cordless DECT telephone

DC 48



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	41
Istruzioni per l'uso	79
Operating Instructions	117
Declaration of Conformity	154

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	4
2	Telefon in Betrieb nehmen	6
3	Bedienelemente	8
4	Wie bediene ich mein Telefon?	9
5	Telefonieren	12
6	Nebenstellenanlagen/ Zusatzdienste	17
7	Menüstruktur	19
8	Telefonbuch	24
9	Anrufliste	26
10	SIM-Kartenlesegerät	28
11	Besondere Funktionen	31
12	Erweitern des Telefonsystems	32
13	Falls es Probleme gibt	33
14	Technische Eigenschaften	35
15	Pflegehinweise / Garantie	37
16	Stichwortverzeichnis	38

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet zum Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst, und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

D

Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT¹-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

Telefon in Betrieb nehmen

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

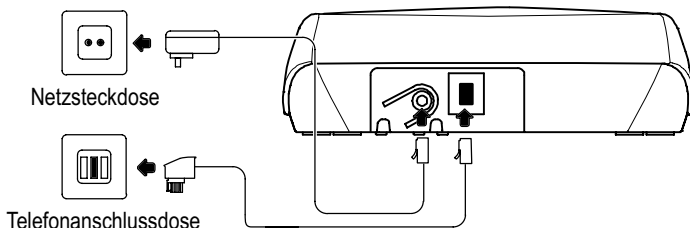
Inhalt	DC 48X-Modell			
	DC 48	DC 482 ¹	DC 483 ¹	DC 484 ¹
Basisstation mit Netzteil	1	1	1	1
Ladestation mit Netzteil	-	1	2	3
Mobilteil	1	2	3	4
Telefonanschlusskabel	1	1	1	1
Akku	2	4	6	8
Bedienungsanleitung	1	1	1	1

Basisstation anschließen



Achtung: Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigelegte Telefonanschlusskabel.

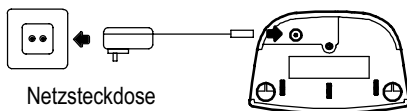


¹ Unter www.switel.com erfahren Sie, ob dieses Telefonset bereits erhältlich ist.

Telefon in Betrieb nehmen

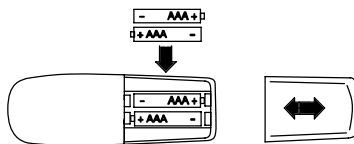
Ladestation anschließen ¹

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Akkus einlegen

Legen Sie die Akkus in das geöffnete Akkufach ein. Verwenden Sie nur Akkus des Typs AAA Ni-MH 1.2V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



Akkus aufladen



Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für **mindestens 14 Stunden** in die Basisstation / Ladestation.

Haben Sie das Mobilteil richtig in die Basisstation / Ladestation gestellt, ertönt ein Hinweissignal. Das Mobilteil erwärmt sich beim Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:



Voll



Halb



Schwach



Leer

Datum und Uhrzeit des Mobilteils einstellen

Datum und Uhrzeit stellen Sie über das Menü ein. Auf Seite 22 finden Sie die Position im Menü.

D

Nebenstellenanlagen

Auf Seite 17 erhalten Sie weitere Informationen, falls Sie Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage anschließen möchten.

¹ Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen ☞ "Verpackungsinhalt" auf Seite 6.

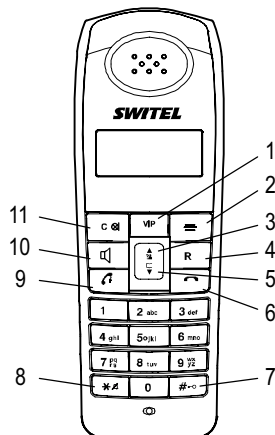
Bedienelemente

3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

Mobilteil

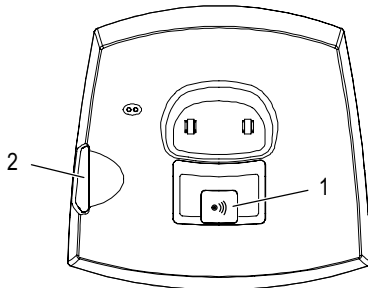
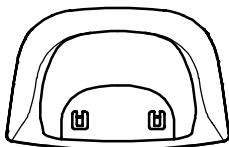
- 1 VIP-Taste
- 2 Menütaste / OK-Taste
- 3 Anrufliste öffnen / Aufwärts blättern
- 4 R-Taste
- 5 Telefonbuch öffnen / Abwärts blättern
- 6 Gespräch beenden
- 7 Tastensperre
- 8 Tonruf aus- / einschalten / Temporäre Tonwahl
- 9 Gespräch annehmen / Wahlwiederholung
- 10 Freisprechen ein- / ausschalten
- 11 Löschen / Zurück / Mikrofonstummschaltung



Basisstation

- 1 Paging-Taste (Mobilteil suchen)
- 2 SIM-Kartenlesegerät

Ladestation 1










¹ Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen ☞ "Verpackungsinhalt" auf Seite 6.
















Wie bediene ich mein Telefon?

4 Wie bediene ich mein Telefon?

Darstellungen und Schreibweisen

	Nummern oder Buchstaben eingeben
	Abgebildete Taste kurz drücken
2 sec 	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
	Mobilteil klingelt
	Mobilteil aus der Basisstation nehmen
	Mobilteil in die Basisstation stellen
Deutsch 	Text oder Symbole im Display

Symbole im Display


Symbol	Beschreibung
	Sie blättern im Menü.
	Konstant: Die Verbindung zur Basisstation ist gut. Blinkend: Die Verbindung zur Basisstation ist nicht gut. Nähern Sie sich der Basisstation.
	Konstant: Sie führen ein externes Gespräch. Blinkend: Es erreicht Sie ein externer Anruf  Seite 12.
	Der Tonruf ist ausgeschaltet  Seite 16.
	Das Mikrofon ist stummgeschaltet  Seite 15.
	Die Tastensperre ist aktiviert  Seite 16.
	Konstant: Anzeige der Batteriekapazität. Blinkend: Laden Sie die Akkus. Durchlaufende Segmente: Die Akkus werden geladen  Seite 7.
	Kennzeichnung der aktuell aktivierten Einstellung.
Anrufliste!	Es sind neue Anrufe in der Anrufliste  Seite 26.
20.04	Anzeige des Datums  Seite 22.

Wie bediene ich mein Telefon?

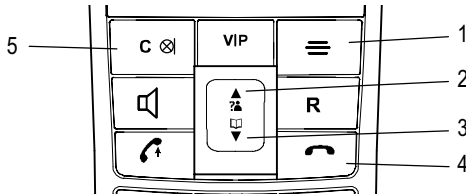
12:10	Anzeige der Uhrzeit ☞ Seite 22.
-1-	Interne Rufnummer des Mobilteils. Weitere Informationen ☞ Seite 14. Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen ☞ "Verpackungsinhalt" auf Seite 6.

☞ Die Displaybeleuchtung schaltet automatisch ab, wenn innerhalb von 10 Sekunden keine Eingabe erfolgt.

Standby-Modus

Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Mobilteil im Standby-Modus befindet. Den Standby-Modus erreichen Sie, wenn Sie die Taste  drücken.


Navigationstasten
















Taste	Im Standby-Modus	Im Menü
1	- öffnet das Hauptmenü	- öffnet angezeigtes Menü
2	- öffnet die Anrufliste	- in den Menüs aufwärts blättern - ändern von Einstellungen
3	- öffnet das Telefonbuch	- in den Menüs abwärts blättern - ändern von Einstellungen
4		- Programmier- und Speicher- vorgänge abbrechen
5		- eine Ebene zurück

Wie bediene ich mein Telefon?

Navigation im Menü

Alle Funktionen sind über unterschiedliche Menüs zu erreichen. Den Weg zur gewünschten Funktion entnehmen Sie der Menüstruktur  Seite 19.








	Hauptmenü öffnen
 oder 	Gewünschtes Untermenü auswählen
	Untermenü öffnen
 oder 	Gewünschte Funktion auswählen
	Funktion öffnen
 oder 	Gewünschte Einstellung auswählen
	Über Tastenfeld Nummern oder Buchstaben eingeben
	Eingaben bestätigen
	Eine Ebene zurück
	Programmier- und Speichervorgänge abbrechen und in den Standby-Modus zurückkehren



Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 30 Sekunden keine Eingabe erfolgt.

Telefonbucheinträge erstellen - Beispiel

Wie Sie in den Menüs navigieren und Eingaben vornehmen, ist hier anhand des Beispiels **Telefonbucheinträge erstellen** erklärt. Verfahren Sie bei allen Einstellungen wie in diesem Beispiel.

	Telefonbuch öffnen
 , <input type="text" value="Neu"/> 	Funktion auswählen und bestätigen
<input type="text" value="Nummer"/>  , 	Rufnummer eingeben (max. 20 Ziffern) und bestätigen
<input type="text" value="Name"/>  , 	Namen eingeben (max. 12 Zeichen) und bestätigen

Telefonieren

5 Telefonieren

Anruf annehmen


,  oder  oder  Anruf annehmen

Gespräch beenden

 oder  Gespräch beenden

Anrufen

 Rufnummer eingeben (max. 20 Ziffern)

 Bei Falscheingabe letzte Ziffer löschen

 Rufnummer wählen







Sie können auch zuerst die Gesprächstaste für 2 Sekunden oder die Freisprechtaste drücken und erhalten damit das Freizeichen. Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewünschten Rufnummer werden sofort gewählt. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächsaufbaus nicht möglich.

Wahlwiederholung

Ihr Telefon speichert die 10 zuletzt gewählten Rufnummern in einer Wahlwiederholungsliste.





,  oder 

Wahlwiederh.,  Wahlwiederholungsliste öffnen

 oder ,  oder  Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

oder

 Wahlwiederholungsliste öffnen





 oder ,  oder  Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

Eingegangene Anrufe zurückrufen

Ihr Telefon speichert 20 eingegangene Anrufe in einer Anrufliste.

,  oder 

Anrufliste,  Anrufliste öffnen

 oder ,  oder  Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

oder



Anrufliste öffnen



Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

Rufnummern aus dem Telefonbuch wählen

Sie müssen Rufnummern im Telefonbuch gespeichert haben Seite 24.



Telefonbuch öffnen



Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

Nummern verketten und übertragen

Für Telefondienste wie z. B. Telefonbanking, Call by Call oder Calling-Card-Verfahren können Sie Nummern verketten und übertragen.

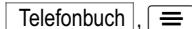
Öffnen Sie Ihr Telefonbuch und wählen Sie daraus nacheinander Nummern oder verbinden Sie diese mit manuell eingegebenen Nummern. Sie können auch während einer bestehenden Verbindung beliebig viele Nummern aus dem Telefonbuch übertragen und zusätzlich mit manuell eingegebenen Nummern kombinieren. Folgend ein Beispiel für das Vorwählen einer Call by Call Nummer.



Telefonbuch öffnen



Call by Call Nummer auswählen



Telefonbuch erneut über das Menü öffnen



Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

oder






Rufnummer manuell eingeben und Verbindung herstellen


Telefonieren

Intern telefonieren ¹


Interne Gespräche führen

Es müssen Ihnen zwei oder mehr Mobilteile (MT1, MT2, ...) an Ihrer Basisstation zur Verfügung stehen, um interne kostenlose Gespräche führen zu können.

MT1: ,  oder 

Intern anruf. , z. B.: **2**

Interne Rufnummer des gewünschten Mobilteils wählen

MT2: 


Internes Gespräch am anderen Mobilteil annehmen

MT1 / MT2: 


Internes Gespräch beenden

Externe Gespräche intern weiterleiten


MT1: ,  oder 

Intern anruf. , z. B.: **2**

Während des externen Gesprächs interne Rufnummer wählen


MT2: 

Internes Gespräch am anderen Mobilteil annehmen

MT1: 

Gespräch weiterleiten




Sollte sich das gerufene Mobilteil nicht melden, können Sie sich das externe Gespräch durch Drücken der Taste  wieder zurückholen.


Rücksprache / Makeln

Während eines externen Gesprächs können Sie ein anderes Mobilteil anwählen, um Rücksprache zu halten. Der externe Gesprächspartner wird gehalten, während Sie mit dem internen Gesprächspartner sprechen. Sie können den Gesprächspartner beliebig oft wechseln.




MT1: ,  oder 


Intern anruf. , z. B.: **2**

Während des externen Gesprächs interne Rufnummer wählen


MT2: 

Internes Gespräch am anderen Mobilteil annehmen

MT1: ,  oder 




Makeln 


Gesprächspartner wechseln

¹ Das interne Telefonieren ist nur mit mindestens zwei Mobilteilen möglich 
"Verpackungsinhalt" auf Seite 6.


Konferenzgespräche führen

Ein externes Gespräch kann mit einem weiteren internen Gesprächspartner zum Konferenzgespräch geschaltet werden.




MT1: ,  oder 


Intern anruf. , z. B.:

Während des externen Gesprächs
interne Rufnummer wählen

MT2: 

Internes Gespräch am anderen Mobilteil
annehmen

MT1: ,  oder 

Konferenz 

Konferenz starten

MT1 / MT2: 

Konferenz beenden

Einstellen der Hörerlautstärke

Sie können während eines Gesprächs die Lautstärke in 5 Stufen anpassen.

 oder 

Gewünschte Lautstärke auswählen

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Stunden, Minuten und Sekunden angezeigt.

Freisprechen

Nutzen Sie diese Funktion, um den Gesprächspartner über den Lautsprecher zu hören.



Freisprechen einschalten



Freisprechen ausschalten

Mikrofon im Mobilteil stummschalten

Sie können während eines Telefongesprächs das Mikrofon des Mobilteils aus- und einschalten.

Mikrofon ausschalten (stummschalten)

Mikrofon einschalten

Telefonieren

Tastensperre

Die Tastensperre verhindert, dass versehentlich Tasten gedrückt werden.

2 sec 

Tastensperre einschalten




Bei eingeschalteter Tastensperre können eingehende Anrufe wie gewohnt angenommen werden.

2 sec 


Tastensperre ausschalten

Tonrufmelodie des Mobilteils

Sie können die Tonrufmelodie am Mobilteil ausschalten.

2 sec 



Tonrufmelodie ausschalten

2 sec 

Tonrufmelodie einschalten

Mobilteil suchen (Paging)

Wenn Sie Ihr Mobilteil verlegt haben, können Sie es über einen Suchton leicht wiederfinden.


Suchton starten

 oder  oder 

Suchton beenden

6 Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

R-Taste an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon an eine Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die **R-Taste** Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Nebenstellenanlage, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung dieser Funktionen einstellen müssen. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde. Einstellen der Flash-Zeit  Seite 22.

Amtskennziffer

Bei Nebenstellenanlagen ist es erforderlich, eine Amtskennziffer vorzuwählen, um ein Freizeichen zu bekommen. Die Amtskennziffer ist immer als erste Zahl zu wählen, wenn Sie anrufen. Sie müssen die Amtskennziffer auch bei den Telefonbucheinträgen mit eingeben.

Beispiel: Die Amtskennziffer Ihrer Nebenstellenanlage ist **9**. Die zu wählende Nummer ist 04421 941699. Ihr Telefonbucheintrag muss **904421941699** lauten.

Bei manchen Nebenstellenanlagen dauert es einige Zeit, bis das Freizeichen zu hören ist. Für diese Nebenstellenanlagen kann nach der Amtskennziffer eine Wahlpause eingefügt werden, um direkt weiter wählen zu können, ohne das Freizeichen abzuwarten.

Wahlpause manuell eingeben

Sie können die Wahlpause manuell nach der Amtskennziffer eingeben.

9 Amtskennziffer eingeben

2 sec Wahlpause einfügen

04421941699 Rufnummer eingeben

Beispiel: Hier lautet Ihr Telefonbucheintrag **9P04421941699**.

Amtskennzahl für automatische Wahlpause eingeben

Geben Sie die Amtskennziffer als Amtskennzahl ein, um die Wahlpause automatisch einfügen zu lassen. Das Telefon erkennt beim Wählen einer Nummer die Übereinstimmung der Amtskennzahl und der ersten Ziffer der von Ihnen gewählten Nummer. Dadurch wird nach der Amtskennziffer automatisch eine Wahlpause eingefügt.

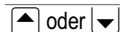
Beispiel: Sie geben für das zuvor verwendete Beispiel die Amtszennzahl 9 ein. Ihr Telefonbucheintrag lautet **904421941699**. Die Nummer die gewählt wird, lautet dann **9P04421941699**.

Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste



BS einstellen,

Menü öffnen



Amtskennzahl,

Menüpunkt öffnen



Amtsziffer eingeben (eine Ziffer) und speichern



Um die Amtskennzahl zu löschen geben Sie keine Ziffer ein sondern betätigen die Taste und speichern diese Eingabe .

R-Taste und Zusatzdienste

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z. B. Makeln, Anklopfen und Konferenz. Über die **R-Taste** können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung von Zusatzdiensten einstellen müssen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber. Einstellen der Flash-Zeit Seite 22.

Rufnummernanzeige (CLIP¹)



Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Wenn diese Funktion an Ihrer Telefonleitung zur Verfügung steht, wird Ihnen bereits die Rufnummer des Anrufers angezeigt, wenn das Telefon klingelt. Hat der Anrufer das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt, wird eine entsprechende Meldung angezeigt. Die Rufnummer kann nicht angezeigt und somit auch nicht in der Anrufliste gespeichert werden.

D






¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

7 Menüstruktur



Hauptmenü

In das Hauptmenü gelangen Sie durch Drücken der Taste . Wählen Sie mit den Tasten  oder  das gewünschte Untermenü. Weitere Informationen zum Menü und zur Bedienung  Kapitel 4.

Telefonbuch

Eintrag 1		Neu	 Nummer	 Name ¹
Eintrag 2		Auswählen		
Eintrag ...		Ändern	 Nummer	 Name ¹
		Löschen	Löschen?	
		Alle löschen	Alle löschen?	Gelöscht

Wahlwiederh.

Eintrag 1		Auswählen		
Eintrag 2		Nr.speichern	 Name ¹	
Eintrag ...		Löschen	Löschen?	
		Alle löschen	Alle löschen?	Gelöscht

¹ Die Zahlentasten sind mit Buchstaben beschriftet. Durch mehrmaliges Drücken der entsprechenden Taste können Buchstaben, Zahlen und Sonderzeichen eingegeben werden. Mit der Sterntaste können Sie zwischen Groß- und Kleinschreibung umschalten.

Menüstruktur

Anrufliste 1 (?)

Eintrag 1	☰	Auswählen	
Eintrag 2		Nr.speichern	☰ Name ¹
Eintrag ...		Löschen	Löschen?
		Alle löschen	Alle löschen? Gelöscht

SIM-Karte ²

☰ 000		
☰ 000		
☰ Truck Code		
☰ Prefix ?		
☰ Nummer		
Bitte warten	Eintrag 1 ☰ Auswählen	
	Eintrag 2	Kop zu Telb
	Eintrag ...	Alle kopieren

D

¹ Für das Anzeigen und Speichern von Rufnummern in Anruflisten wird die Rufnummernanzeige (**CLIP**³) benötigt. Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen. Weitere Informationen [☞ Seite 18](#).

² Weitere Informationen zum SIM-Kartenlesegerät [☞ Seite 28](#).

³ **CLIP**: Calling Line Identification Presentation

Intern anruf. ¹

Nummer z. B.: 2

MT einstellen

Tonrufmelodie	Melodie ? 1 - 6	
Ruflautstärke	Ruflautstärke 0 - 5	
Töne	Akkuswarnton	Ein
		Aus
	Reichweite	Ein
		Aus
	Tastentöne	Ein
		Aus
Mobilteilname	# Abc...	
Sprache	Deutsch	
	Französisch	
	Italienisch	
Rücksetzen	Rücksetzen?	

¹ Das interne Telefonieren ist nur mit mindestens zwei Mobilteilen möglich ☞
"Verpackungsinhalt" auf Seite 6.

Menüstruktur

BS einstellen

PIN ändern ¹	☰ PIN eingeben	☰ Neue PIN	☰ PIN wiederh.
Wahlverfahren ²	Tonwahl MFV		
	Impulswahl		
Flash-Zeit ³	80 ms, 100 ms		
	120 ms, 180 ms		
	250 ms, 300 ms		
	600 ms, 800 ms		
Amtskennzahl ³	☰ Nummer		
Rücksetzen	PIN eingeben	Rücksetzen?	

Datum/Zeit

D/Z stell.	☰ Jahr	☰ Datum	☰ Zeit
Format Zeit	12 Stunden		
	24 Stunden		
Format Datum	mm.tt		
	tt.mm		

D


¹ Der PIN-Code ist werkseitig auf "0000" eingestellt.

² Weitere Informationen über Wahlverfahren ☞ Seite 31.

³ Weitere Informationen über Nebenstellenanlagen ☞ Seite 17.

VIP-Telefonbuch ¹

In das VIP-Telefonbuch gelangen Sie durch Drücken der VIP-Taste.

Eintrag 1		Auswählen		
Eintrag 2		Ändern	☛ Nummer	☛ Name ²
Eintrag ...		Löschen	Löschen?	

¹ Im VIP-Telefonbuch werden neue Einträge über das Menü "Ändern" erstellt. Sie können Sie 10 Rufnummern mit den zugehörigen Namen speichern.

² Die Zahlentasten sind mit Buchstaben beschriftet. Durch mehrmaliges Drücken der entsprechenden Taste können Buchstaben, Zahlen und Sonderzeichen eingegeben werden. Mit der Sterntaste können Sie zwischen Groß- und Kleinschreibung umschalten.

Telefonbuch









8 Telefonbuch

Im Telefonbuch können Sie 255 Rufnummern mit den dazugehörigen Namen speichern.

- Geben Sie bei allen Rufnummern immer die Vorwahl mit ein, damit auch eingehende Ortsgespräche einem Telefonbucheintrag zugeordnet werden können.
- Ist die Speicherkapazität erschöpft, zeigt das Display beim nächsten Speichern die Meldung **Voll**. Um wieder Platz zu schaffen, müssen Sie zuerst einen anderen Eintrag löschen.
- Die Telefonbucheinträge sind alphabetisch geordnet. Um direkt zum gewünschten Telefonbucheintrag zu gelangen, drücken Sie den entsprechenden Anfangsbuchstaben.

Namen eingeben

Die Zahlentasten sind mit Buchstaben beschriftet. Durch mehrmaliges Drücken der entsprechenden Taste können Buchstaben, Zahlen und Sonderzeichen eingegeben werden.








	Leerzeichen eingeben
	Löschen
 ,  , 	Sonderzeichen eingeben
 oder 	Cursor bewegen
	Zwischen Groß- und Kleinschreibung umschalten

D














Um den gleichen Buchstaben zweimal einzugeben, drücken Sie den entsprechenden Buchstaben. Warten Sie, bis der Cursor eine Stelle weiter gesprungen ist. Geben Sie den Buchstaben erneut ein.

Telefonbucheinträge erstellen









	Telefonbuch öffnen
 , Neu , 	Funktion auswählen und bestätigen
Nummer  , 	Rufnummer eingeben (max. 20 Ziffern) und bestätigen
Name  , 	Namen eingeben (max. 12 Zeichen) und bestätigen

Telefonbucheinträge ändern









	Telefonbuch öffnen
 oder  <input type="text" value="Eintrag ..."/> 	Telefonbucheintrag auswählen und bestätigen
 oder  <input type="text" value="Ändern"/> 	Funktion auswählen und bestätigen
<input type="text" value="Nummer"/>  	Rufnummer ändern (max. 20 Ziffern) und bestätigen
<input type="text" value="Name"/>  	Namen ändern (max. 12 Zeichen) und bestätigen

Telefonbucheinträge löschen

Einen Eintrag löschen

	Telefonbuch öffnen
 oder  <input type="text" value="Eintrag ..."/> 	Telefonbucheintrag auswählen und bestätigen
 oder  <input type="text" value="Löschen"/> 	Funktion auswählen und bestätigen
<input type="text" value="Löschen?"/>  oder <input type="text" value="C"/>	Löschvorgang bestätigen oder abbrechen

Alle Einträge löschen

	Telefonbuch öffnen
 oder  <input type="text" value="Eintrag ..."/> 	Telefonbucheintrag auswählen und bestätigen
 oder  <input type="text" value="Alle löschen"/> 	Funktion auswählen und bestätigen
<input type="text" value="Alle löschen?"/>  oder <input type="text" value="C"/>	Löschvorgang bestätigen oder abbrechen

Anrufliste

9 Anrufliste

Insgesamt werden 20 Rufnummern in einer Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Ihr Telefon zeigt die Rufnummern im Display, wenn Ihr Netzbetreiber diesen Service anbietet. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Meldungen im Display:

Externanruf	Die Rufnummer wurde nur teilweise oder fehlerhaft empfangen. Die Information der Rufnummer ist nicht verfügbar. Es könnte sich um ein internationales Gespräch handeln.
Anonymanruf	Der Anrufer hat das Senden seiner Rufnummer unterdrückt.

Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

, oder Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

Rufnummer aus der Anrufliste im Telefonbuch speichern

Eine Rufnummer kann direkt aus der Anrufliste im Telefonbuch gespeichert werden.

, oder Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

oder , Funktion auswählen und bestätigen

, Namen eingeben (max. 12 Zeichen) und bestätigen



Sobald die Rufnummer im Telefonbuch mit einem Namen gespeichert wurde, erscheint in der Anrufliste der eingegebene Name.

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

Einzelne Rufnummer löschen

	Anrufliste öffnen
oder <input type="text" value="Eintrag ..."/> ,	Eintrag auswählen und bestätigen
oder <input type="text" value="Löschen"/> ,	Funktion auswählen und bestätigen
<input type="text" value="Löschen?"/> , oder <input type="text" value="C"/>	Löschvorgang bestätigen oder abbrechen

Alle Rufnummern löschen

	Anrufliste öffnen
oder <input type="text" value="Eintrag ..."/> ,	Eintrag auswählen und bestätigen
oder <input type="text" value="Alle löschen"/> ,	Funktion auswählen und bestätigen
<input type="text" value="Alle löschen?"/> , oder <input type="text" value="C"/>	Löschvorgang bestätigen oder abbrechen

SIM-Kartenlesegerät

10 SIM-Kartenlesegerät



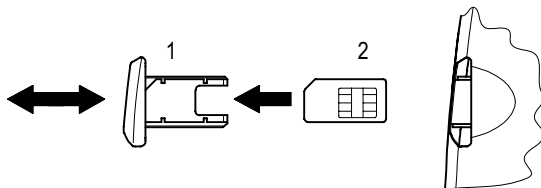
Nie die SIM-Karte entnehmen oder einlegen, wenn SIM-Karten Funktionen ausgeführt werden.

In Ihrer Basisstation ist ein SIM-Kartenlesegerät integriert. Sie können Ihre SIM-Karte einlegen, um die darauf gespeicherten Rufnummern in das Telefonbuch zu übertragen.



Damit Sie diese Funktion nutzen können, müssen Sie alle Sicherheitsperren der SIM-Karte deaktivieren. Verfahren Sie, wie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobilfunktelefons beschrieben.

1. Ziehen Sie die Einschiebevorrichtung (1) aus der Basisstation.
2. Legen Sie die SIM-Karte (2) wie abgebildet ein.
3. Schieben Sie die Einschiebevorrichtung (1) vorsichtig in die Basisstation.



IDD Code, Länderkennzahl (Country Code) und Truck Code

D

Die Eingabe der Codes ist erforderlich, um die Rufnummern für die Verwendung im Festnetz vorzubereiten. Ihr Telefon erkennt, ob es sich um eine nationale oder internationale Rufnummer handelt. Geben Sie keinen IDD Code und keine Länderkennzahl ein, wird nur das + vor der Länderkennzahl gelöscht.

Beispiel "Länderkennzahl stimmt überein":



Bei einer nationalen Rufnummer wird die **Länderkennzahl** vor der Rufnummer durch eine 0 ersetzt.

Rufnummer auf der SIM Karte: **+49** 173 123456789 (Deutschland)

Eingegebener IDD Code: 00

Eingegebene Länderkennzahl: **49** (Deutschland)

Eingegebener Truck Code: **0** (diese Ziffer ersetzt +49)

Gespeicherte Rufnummer im Mobilteil: **0173** 123456789

Beispiel "Länderkennzahl stimmt nicht überein":



Bei einer internationalen Rufnummer wird der **IDD Code** vor die Rufnummer **eingefügt**.

Rufnummer auf der SIM Karte: +31 173 123456789 (Niederlande)

Eingegebenen IDD Code: **00**

Eingegebene Länderkennzahl: 49 (Deutschland)

Eingegebener Truck Code: 0 (diese Ziffer ersetzt +49)

Gespeicherte Rufnummer im Mobilteil: **0031** 173 123456789

Amtskennziffer für Nebenstellenanlagen

Beispiel "Länderkennzahl stimmt überein":

Sie können die Amtskennziffer Ihrer Nebenstellenanlage automatisch vor die Rufnummer stellen lassen.



Wenn Sie diese Funktion nicht nutzen, betätigen Sie bei der Frage "Prefix ?" die Taste **C**. Zur Eingabe einer Amtskennziffer drücken Sie die Taste **≡**.

Rufnummer auf der SIM Karte: +49 173 123456789 (Deutschland)

Eingegebener IDD Code: 00

Eingegebene Länderkennzahl: 49 (Deutschland)

Eingegebener Truck Code: **0** (diese Ziffer ersetzt +49)

Eingegebene Nummer: **0** (Beispiel für Amtskennziffer)

Gespeicherte Rufnummer im Mobilteil: **00**173 123456789

Einträge von der SIM-Karte in das Telefonbuch kopieren

Sie können die gespeicherten Rufnummern auf der eingelegten SIM-Karte in das Telefonbuch kopieren.

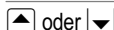


Es wird nur das auf der SIM-Karte gespeicherte Telefonbuch kopiert und nicht das integrierte Telefonbuch in Ihrem Mobiltelefon! Falls einige Telefonbucheinträge fehlen, kopieren Sie zuerst alle Einträge des integrierten Telefonbuchs Ihres Mobiltelefons auf die SIM-Karte. Jetzt sollen Ihnen alle Einträge zur Verfügung stehen.

Einzelne Einträge kopieren



Hauptmenü öffnen



oder



SIM-Karte



Untermenü auswählen und bestätigen

Bitte warten

SIM-Karte wird eingelesen

SIM-Kartenlesegerät



Wenn Ihre SIM-Karte nicht entsperrt ist, erhalten Sie eine entsprechende Meldung. Setzen Sie die SIM-Karte wieder in Ihr Mobilfunktelefon ein und entperren Sie die SIM-Karte. Detaillierte Informationen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung Ihres Mobilfunktelefons.

000	#, [≡]	IDD Code (max. 4 Ziffern) eingeben und bestätigen
000	#, [≡]	Länderkennzahl (max. 3 Ziffern) eingeben und bestätigen
▲ oder ▼		Eintrag auswählen
[≡], ▲ oder ▼		
Kop zu Telb	, [≡]	Funktion auswählen und bestätigen

Alle Einträge kopieren

Sie können auch gleichzeitig alle Einträge von der SIM-Karte in das Telefonbuch kopieren.

▲ oder ▼		Beliebigen Eintrag auswählen
[≡], ▲ oder ▼		
Alle kopieren	, [≡]	Funktion auswählen und bestätigen



Ist die Speicherkapazität erschöpft, zeigt das Display die Meldung "Voll". Um wieder Platz zu schaffen, müssen Sie zuerst andere Einträge löschen.

11 Besondere Funktionen

Wahlverfahren

Sie können Ihr Telefon sowohl an den analogen Vermittlungsstellen (Impuls-Wahlverfahren) als auch an den neuen digitalen Vermittlungsstellen (Ton-Wahlverfahren) betreiben. Das Wahlverfahren wird über das Menü eingestellt. Auf Seite 22 finden Sie die Position im Menü.

Temporäre Tonwahl

Können Sie Ihr Telefon nur mit dem Impuls-Wahlverfahren betreiben, brauchen Sie nicht auf die Vorteile des Ton-Wahlverfahrens (z. B.: Abfrage eines Anrufbeantworters im Telefonnetz) zu verzichten. Während einer bestehenden Verbindung können Sie vorübergehend zum Ton-Wahlverfahren wechseln.

1 sec

Während des Gesprächs drücken

Nach Gesprächsende wird wieder automatisch auf das Impuls-Wahlverfahren zurückgeschaltet.








Erweitern des Telefonsystems

12 Erweitern des Telefonsystems


An- / Abmelden von Mobilteilen

Sie können insgesamt 4 Mobilteile an Ihre Basisstation anmelden.

So gelangen Sie in das Menü zum An- / Abmelden von Mobilteilen:

 ,  ,  ,  ,  ,  , 



Menü öffnen und Code eingeben


 Die Eingabe des Codes wird nicht im Display dargestellt. Sie müssen die Tastenkombination ohne Displayanzeige eingeben.

MT an/abmeld. , 

Menüpunkt öffnen

Anmelden von Mobilteilen

 oder 

MT anmelden , 

Menüpunkt öffnen

 , 


PIN eingeben und bestätigen

Suche Basis

Versetzen Sie jetzt die Basisstation in den Registriermodus.

10 sec 



Registriermodus starten

 Der Registriermodus bleibt bis zu 60 Sekunden aktiviert.

MT angemeldet!

D

Abmelden von Mobilteilen



 oder 

MT abmelden , 

Menüpunkt öffnen

 , 

PIN eingeben und bestätigen

 oder 

Mobilteil , 

Mobilteil auswählen

MT abmelden? , 

Abmelden bestätigen

Gespeichert ,  MT anmelden!

13 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen und Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Kein Telefongespräch möglich	<ul style="list-style-type: none">- Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel.- Testen Sie mit einem anderen Telefon, ob Ihr Telefonanschluss in Ordnung ist.- Das Netzteil ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor.- Die aufladbaren Akkus sind leer oder defekt.- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.- Wahlverfahren falsch eingestellt ☞ Seite 22 und 31.
Verbindung abgehackt, fällt aus	<ul style="list-style-type: none">- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.- Falscher Aufstellungsort der Basisstation.
Das System reagiert nicht mehr	<ul style="list-style-type: none">- Setzen Sie alle Funktionen in den Werkszustand zurück ☞ Seite 36.- Ziehen Sie kurzzeitig das Netzteil aus der Steckdose.
Die Akkus sind in kürzester Zeit leer	<ul style="list-style-type: none">- Die Akkus sind leer oder defekt.- Stellen Sie das Mobilteil richtig auf die Basisstation. Reinigen Sie die Kontaktflächen am Mobilteil und an der Basisstation mit einem weichen trockenen Tuch.- Stellen Sie das Mobilteil für 14 Stunden in die Basisstation.

Falls es Probleme gibt

Die Rufnummernanzeige (CLIP¹) funktioniert nicht

- Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.
- Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.

Die SIM-Karte wird nicht eingelesen

- Kontrollieren Sie, ob Sie die SIM-Karte korrekt eingelegt haben ☞ Seite 28.
- Stellen Sie sicher, dass alle Sicherheitssperren der SIM-Karte deaktiviert sind.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

14 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Standard	DECT ¹
Stromversorgung	Eingang: 220/230 V, 50 Hz Ausgang: 6 V, 300 mA
Reichweite	Außen: ca. 300 m Innen: ca. 50 m
Standby	Bis zu 100 h
Max. Gesprächsdauer	Bis zu 10 h
Aufladbare Akkus	2 x AAA Ni-MH 1.2V
Wahlverfahren	Ton-Wahlverfahren Impuls-Wahlverfahren
Zulässige Umgebungstemperatur	10°C bis 30°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20% bis 75%
Flash-Funktion	80 ms, 100 ms, 120 ms, 180 ms, 250 ms, 300 ms, 600 ms, 800 ms

¹ **DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication** = Standard für kabellose Telefone.

Technische Eigenschaften

Werkseinstellungen

Mobilteil

Die Werkseinstellungen des Mobilteils werden über das Menü wiederhergestellt. Auf Seite 21 finden Sie die Position im Menü.

Mobilteilname:	DC 48	Telefonbuch:	leer
Tonruflautstärke:	5	Wahlwiederholungsliste:	leer
Tonrufmelodie:	1	Tastensperre:	Aus
Akkubarnton:	Ein	Lautsprecherlautstärke:	3
Reichweitenwarnton:	Ein	Hörerlautstärke:	3
Tastenton:	Ein		

Basisstation

Die Werkseinstellungen der Basisstation werden über das Menü wiederhergestellt. Auf Seite 22 finden Sie die Position im Menü.

PIN-Code:	0000	Anrufliste:	leer
Wahlverfahren:	Tonwahl	Flash-Zeit:	100 ms
Amtskennzahl:	leer		

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikations-einrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



15 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Stichwortverzeichnis

16 Stichwortverzeichnis

A

Abmelden, 32
Abnehmen, 12
Akkuladezustand, 7
Akkus einlegen, 7
Amtskennzahl, 17
Amtskennziffer, 17
Ändern, 25
Anmelden, 32
Anrufannahme, 12
Anrufen, 12
Anrufliste, 20, 26
Aufladen, 7
Auflegen, 12
Automatisch Wahlpause, 17

B

Basisstation, 6
Bedienelemente, 8
Bedienung, 9

C

CLIP, 18

D

Datum, 7
Displaymeldungen, 26
Displaysymbole, 9

E

Erweiterung, 32

F

Fehlerbehebung, 33
Fragen und Antworten, 33
Freisprechen, 15
Funktionen, 31

G

Garantie, 37
Gespräch beenden, 12
Gesprächsdauer, 15
Gesprächsweiterleitung, 14

H

Hauptmenü, 19
Hörerlautstärke, 15

I

IDD Code, 28
Impuls-Wahlverfahren, 22, 31
Inbetriebnahme, 6
Interngespräche, 14, 21

K

Kartenlesegerät, 20, 28
Konferenz, 15
Konformitätserklärung, 36
Kopieren, 29

L

Ladestation, 7
Länderkennzahl, 28
Löschen, 25, 27

M

Makeln, 14
Meldungen, 26
Menüstruktur, 19
Mikrofonstummuschaltung, 15
Mobilteile Ab-/Anmelden, 32

N

Namenseingabe, 24
Navigationstasten, 10
Nebenstellenanlagen, 17
Nummernverkettung, 13

P

Paging, 16
Pflegehinweise, 37
Probleme, 33

R

R-Taste, 17, 18
Rückruf, 12
Rücksprache, 14
Rufnummernanzeige, 18, 26

S

Schreibweisen, 9
Sicherheitshinweise, 4
SIM-Kartenlesegerät, 20, 28
Speichern, 26
Standby-Modus, 10
Stummschaltung, 15
Suchen, 16

T

Tastensperre, 16
Technische Daten, 35
Telefonbuch, 13, 19, 24
Telefonbucheinträge, 11, 24
Telefonieren, 12
Temporäre Tonwahl, 31
Texteingabe, 24
Ton-Wahlverfahren, 22, 31
Tonrufmelodie, 16, 21

U

Uhrzeit, 7

V

Verkettung, 13
Verpackungsinhalt, 6
VIP Telefonbuch, 23

W

Wählen, 13
Wahlpause, 17
Wahlverfahren, 22, 31
Wahlwiederholung, 12, 19
Werkseinstellungen, 21, 22, 36

Z

Zusatzdienste, 17

Table des matières

1	Consignes de sécurité	46
2	Mettre votre téléphone en service	48
3	Éléments de manipulation	51
4	Comment me servir de mon téléphone ?	52
5	Téléphoner	55
6	Installations à postes suppl. / Services suppl.	60
6	Structure du menu	62
8	Répertoire	67
9	Liste d'appels	69
10	Lecteur de carte SIM	71
11	Fonctions particulières	74
12	Élargissement du système téléphonique	75
13	En cas de problèmes	76
14	Caractéristiques techniques	78
15	Remarques d'entretien / Garantie	80
16	Index	81

Consignes de sécurité

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil vous-même et n'effectuez aucun essai de réparation.

Lieu d'installation

Évitez les nuisances par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas le combiné dans des zones exposées aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec cet appareil. Pour les cas d'urgence, ayez à votre disposition un téléphone à fil fonctionnant sans alimentation externe en courant.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas le téléphone à proximité d'appareils médicaux. Une influence ne peut pas être totalement exclue.

DECT¹- Les téléphones DECT peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.



Éliminez les piles auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants. **Les fournitures d'emballage** sont à éliminer conformément au règlement local.



¹ **DECT**: Digitally Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour téléphones sans fil.

Mettre votre téléphone en service

2 Mettre votre téléphone en service

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

Contenu	Modèle DC 48X			
	DC 48	DC 482 ¹	DC 483 ¹	DC 484 ¹
Base avec bloc d'alimentation	1	1	1	1
Chargeur avec bloc d'alimentation	-	1	2	3
Combiné	1	2	3	4
Câble de raccordement téléphonique	1	1	1	1
Pile rechargeable	2	4	6	8
Mode d'emploi	1	1	1	1

Raccorder la base



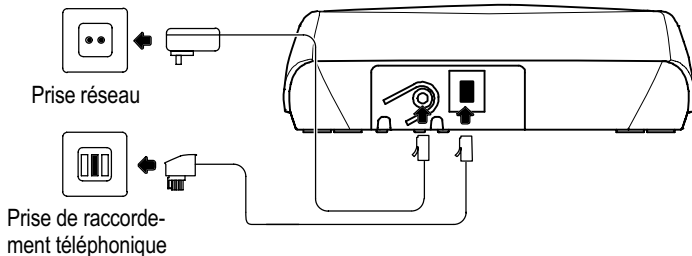
Attention : Posez la base à une distance minimum d'un mètre par rapport aux autres appareils électroniques pour éviter d'éventuelles interactions.

Raccordez la base tel que décrit sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.

F

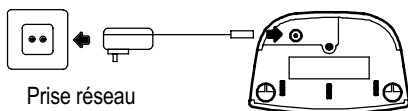
¹ Le site www.switel.com vous renseignera si cet ensemble téléphonique est déjà disponible.

Mettre votre téléphone en service



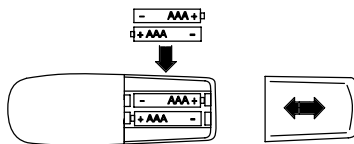
Raccorder le chargeur¹

Raccordez le chargeur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.



Pose des piles rechargeables

Introduisez les piles dans le compartiment prévu à cet effet. N'utilisez que des piles rechargeables de type AAA Ni-MH 1.2 V. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Chargement des piles rechargeables



Lors de la première mise en service, placez le combiné pendant au moins 14 heures sur sa base / chargeur.

Si vous avez posé correctement le combiné dans la base / le chargeur, un signal indicateur se fait entendre. Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et inoffensif. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. Le **niveau actuel de chargement des piles** est affiché sur l'écran :



Plein



Moyen



Faible



Vide

¹ Valable uniquement pour les installations téléphoniques équipées d'au moins deux combinés ☞ "Contenu de l'emballage" à la page 44.

Mettre votre téléphone en service

Réglage de l'heure et de la date

Vous réglez l'heure et la date via le menu. La page 62 vous donnera la position dans le menu.

Installations à postes supplémentaires

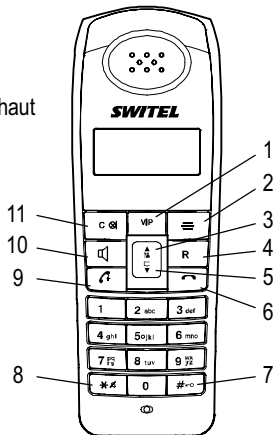
La page 56 vous donnera de plus amples informations au cas où vous désiriez raccorder votre téléphone à une installation à postes supplémentaires.

3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes standardisés. Aussi des différences entre les icônes des touches de votre téléphone par rapport à ceux utilisés ici sont-elles possibles.

Combiné

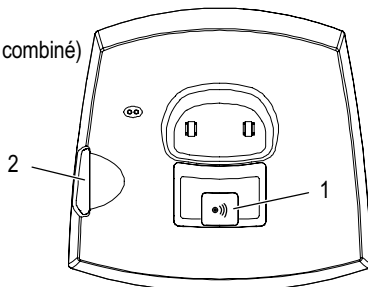
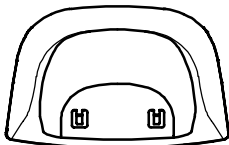
- 1 Touche VIP
- 2 Touche de menu / Touche OK
- 3 Ouvrir la liste d'appels / défilement vers le haut
- 4 Touche R
- 5 Ouvrir le répertoire / défilement vers le bas
- 6 Terminer la communication
- 7 Verrouillage du clavier
- 8 Activer / Désactiver la sonnerie d'appel / Numérotation par tonalité temporaire
- 9 Prendre la communication / BIS
- 10 Activer / désactiver le mode mains-libres
- 11 Effacer/ Retour / Désactivation du micro



Base

- 1 Touche de paging (recherche du combiné)
- 2 Lecteur de carte SIM

Chargeur¹



¹ Valable uniquement pour les installations téléphoniques équipées d'au moins deux combinés ☞ "Contenu de l'emballage" à la page 44.

Comment me servir de mon téléphone ?

4 Comment me servir de mon téléphone ?

Représentations et notations

	Saisir des chiffres ou des lettres
	Appuyer brièvement sur la touche représentée
2 sec	Appuyer 2 secondes sur la touche représentée
	Le combiné sonne
	Retirer le combiné de la base
	Poser le combiné sur la base
ou	Texte ou icônes sur l'écran

Icônes sur l'écran

Symbole	Description
	Vous faites défiler le menu.
	Permanent : La liaison avec la base est bonne. Clignotant : La liaison avec la base n'est pas bonne. Rapprochez-vous de celle-ci.
	Permanent : Vous passez une communication externe. Clignotant : Un appel externe vous parvient ☞ page 51.
	La sonnerie est débranchée ☞ page 55.
	Le microphone est réglé sur silencieux ☞ page 54.
	Le verrouillage du clavier est activé ☞ page 55.
	Permanent : Affichage de la capacité des piles. Clignotant : Chargez les piles rechargeables. Segments continus : Chargement des piles rechargeables ☞ page 45.
	Caractérisation du réglage actuellement activé.
Nvx appels	Nouveaux appels dans la liste d'appels ☞ page 65.


Comment me servir de mon téléphone ?

20.04	Affichage de la date ☞ Page 62
12:10	Affichage de l'heure ☞ page 62
-1-	Numéro d'appel interne du combiné. Autres informations ☞ page 53 Valable uniquement pour les installations téléphoniques équipées d'au moins deux combinés ☞ "Contenu de l'emballage" à la page 44.

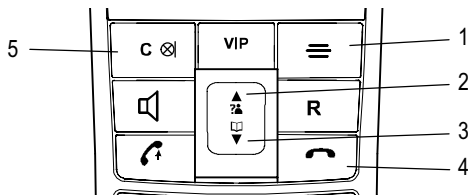


L'éclairage de l'écran se désactive automatiquement si vous n'effectuez pas de saisie dans les 10 secondes.

Mode de veille

Toutes les descriptions de ce mode d'emploi partent du principe que le combiné se trouve en mode d'attente. Vous obtenez le mode de veille en appuyant sur la touche .

Touches de navigation

















Touche	En mode de veille	Dans le menu
1	- Ouvre le menu principal	- Ouvre le menu affiché
2	- Ouvre la liste d'appels	- Défiler vers le haut dans les menus - Modifier les paramètres
3	- Ouvre le répertoire	- Défiler vers le bas dans les menus - Modifier les paramètres
4		- Interrompre les opérations de programmation et de sauvegarde
5		- Reculer d'une position

F

Navigation dans le menu

Comment me servir de mon téléphone ?

Vous pouvez accéder à toutes les fonctions via différents menus. La structure de menu vous montre comment accéder à la fonction désirée  page 58.








	Ouvrir le menu principal
 ou 	Sélectionner le sous-menu désiré
	Ouvrir le sous-menu
 ou 	Sélectionner la fonction désirée
	Ouvrir la fonction
 ou 	Sélectionner le réglage désiré
	Saisir des chiffres ou des lettres via le pavé numérique.
	Confirmer les entrées
	Retour au niveau précédent
	Interrompre les opérations de programmation et de sauvegarde et retourner en mode de veille



Chaque opération est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de saisie dans les 30 secondes.

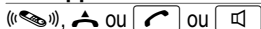
Créer des enregistrements dans le répertoire- Exemple

L'exemple **Créer des enregistrements dans le répertoire** vous explique comment naviguer dans les menus et saisir des données. Pour tous les réglages, procédez comme dans cet exemple.

	Ouvrir le répertoire
 , Nouveau 	Sélectionner la fonction et confirmer
numéro  , 	Entrer le numéro d'appel (max. 20 chiffres) et confirmer
Nom  , 	Entrer le nom (max. 12 caractères) et confirmer

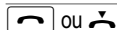
5 Téléphoner

Prendre un appel



Prendre l'appel

Fin de la communication



Terminer la communication

Appeler



Composer le numéro d'appel (max. 20 chiffres)



Si la saisie est erronée, effacer le dernier chiffre



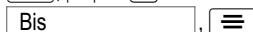
Composer le numéro



Vous pouvez également appuyer d'abord sur la touche de communication pendant 2 secondes ou sur la touche mains-libres pour obtenir ainsi la tonalité. Les chiffres saisis de votre numéro d'appel seront immédiatement composés. La correction individuelle des chiffres du numéro d'appel n'est pas possible quand la communication est établie de cette manière.

Touche de répétition automatique des derniers numéros

Votre téléphone enregistre les 10 derniers numéros composés dans une liste de répétition des derniers numéros.



Ouvrez la liste de répétition automatique des derniers numéros



Sélectionner l'enregistrement et établir la communication

ou



Ouvrir la liste de répétition automatique des derniers numéros
















Sélectionner l'enregistrement et établir la communication


Rappeler des appels entrés






Votre téléphone sauvegarde 20 appels entrés dans une liste d'appels.

Téléphoner

 ,  ou 		
Journal		Ouvrir la liste d'appels
 ou  ,  ou 		Sélectionner l'enregistrement et établir la communication
ou		
		Ouvrir la liste d'appels
 ou  ,  ou 		Sélectionner l'enregistrement et établir la communication

Composer des numéros depuis le répertoire

















Vous devez avoir enregistré des numéros dans le répertoire  page 63.

		Ouvrir le répertoire
 ou  ,  ou 		Sélectionner l'enregistrement et établir la communication

Numérotation en chaîne et transmission

Pour des services téléphoniques tels que banque par téléphone, appel par appel ou procédé par carte pastel, vous avez la possibilité de composer les numéros en chaîne et de les transmettre.



Ouvrez votre répertoire et composez depuis celui-ci des numéros les uns après les autres ou reliez-les avec les numéros entrés manuellement. Pendant une communication, vous pouvez également transférer du répertoire autant de numéros que vous désirez et combiner en outre avec des numéros entrés manuellement. Nous vous présentons un exemple d'une composition préalable de numéro d'un numéro appel par appel.




		Ouvrir le répertoire
 ou  , 		Sélectionner le numéro Call-by-Call
 ou  Sélectionner		
 ,  ou 		
Répertoire		Ouvrir à nouveau le répertoire via le menu
 ou  ,  , 		Sélectionner l'enregistrement et établir la communication
ou		
		Entrer manuellement le numéro d'appel et établir la communication


Téléphoner en interne¹

Téléphoner en interne

Vous devez avoir déclaré deux ou plusieurs combinés (MT1, MT2, ...) sur votre base afin de pouvoir téléphoner en interne gratuitement.




MT1: ,  ou 




 ,  , Par ex. :  Composer un numéro interne du combiné de votre choix


MT2:  Prendre la communication en interne sur l'autre combiné

MT1 / MT2:  Terminer la communication interne

Transférer des communications externes en interne


MT1: ,  ou 

 ,  , Par ex. :  Composer un numéro d'appel interne pendant la communication externe

MT2:  Prendre la communication en interne sur l'autre combiné

MT1:  Transférer la communication

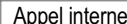





Si le combiné ne prend pas l'appel, vous pouvez reprendre l'appel externe en appuyant sur la touche  .

Intercommunication / Va-et-vient


Vous pouvez, pendant une communication externe, sélectionner un autre combiné pour intercommuniquer. Le correspondant externe est maintenu en ligne pendant que vous parlez avec le correspondant interne. Vous pouvez changer de correspondant autant de fois que vous le désirez.

MT1: ,  ou 

 ,  , Par ex. :  Composer un numéro d'appel interne pendant la communication externe

¹ Téléphoner en interne n'est possible qu'avec au moins deux combinés 
"Contenu de l'emballage" page 44.

Téléphoner

MT2: 

Prendre la communication en interne sur l'autre combiné

MT1: ,  ou 



Va et vient, 

Changer de correspondant


Mener des conférences téléphoniques

Une communication externe peut être branchée sur un autre correspondant interne dans le but de mener une conférence.

MT1: ,  ou 


Appel interne,  Par ex. : 

Composer un numéro d'appel interne pendant la communication externe

MT2: 

Prendre la communication en interne sur l'autre combiné

MT1: ,  ou 

Conférence, 

Démarrer la conférence

MT1 / MT2: 

Terminer la conférence

Régler le volume sonore de l'écouteur

Vous disposez de 5 niveaux pour régler le volume pendant une communication.

 ou 

Sélectionner le volume sonore désiré

Affichage de la durée de la communication

La durée d'une communication est affichée en heures, minutes et secondes.

Mode mains-libres

Utilisez cette fonction pour entendre le correspondant par l'intermédiaire du haut-parleur.



Activer le mode mains-libres



Débrancher le mode mains-libres

Désactiver le micro du combiné

Pendant une communication, vous pouvez activer et désactiver le microphone du combiné.




Désactiver le microphone (mettre sur silencieux)



Activer le microphone

Verrouillage du clavier


Le verrouillage évite que vous n'appuyiez sur des touches par inadvertance.

2 sec 

Activer le verrouillage du clavier




Lorsque le verrouillage du clavier est activé, vous pouvez comme d'habitude réceptionner des appels entrants.

2 sec 


Désactiver le verrouillage du clavier

Mélodie de sonnerie d'appel du combiné

Vous pouvez désactiver la mélodie de sonnerie d'appel du combiné.

2 sec 



Désactiver la mélodie de sonnerie d'appel

2 sec 

Activer la mélodie de sonnerie d'appel

Comment chercher le combiné (Paging)

Si vous avez perdu votre combiné, vous pouvez le retrouver facilement grâce à un son de recherche.

Démarrer le son de recherche


 ou  ou 

Terminer le son de recherche

Installations à postes suppl. / Services suppl.

6 Installations à postes suppl. / Services suppl.

Touche R sur des installations à postes supplémentaires

Si votre téléphone est raccordé à une installation à postes supplémentaires, vous pouvez utiliser, via la **Touche R**, les fonctions de transfert des appels et rappel automatique. Veuillez lire dans le mode d'emploi de votre installation à postes supplémentaires quel temps de flash vous devez régler pour l'utilisation de ces fonctions. Votre revendeur, auprès duquel vous avez acheté l'installation, vous informera si votre téléphone fonctionne parfaitement sur ce genre d'installation. Réglage du temps de flash  Page 62.

Chiffre de la ligne principale

Dans le cas d'installations à postes supplémentaires, il est nécessaire de composer auparavant un chiffre de la ligne principale pour obtenir la tonalité. Ce chiffre est toujours le premier que vous devez composer quand vous téléphonez. Vous devez entrer ce chiffre, même pour les enregistrements du répertoire.

Exemple : Le chiffre de la ligne principale de votre installation à postes supplémentaires est **9**. Le numéro qui doit être composé est 04421 941699. Votre enregistrement du répertoire doit être 90442194169.

Pour certaines installations à postes supplémentaires, il peut s'écouler quelque temps avant d'entendre la tonalité. Pour ces installations à postes supplémentaires, une pause de numérotation peut être insérée après le code réseau afin de pouvoir continuer à numéroté directement sans attendre la tonalité.

Entrer manuellement la pause de numérotation

Vous pouvez entrer manuellement la pause de numérotation après le chiffre de la ligne principale.

9	Entrer le chiffre de la ligne principale
---	------------------------------------------

2 sec 0	Insérer une pause de numérotation
----------------	-----------------------------------

04421941699	Entrer le numéro d'appel
-------------	--------------------------










Exemple : Ici, votre enregistrement du répertoire est **9P04421941699**.

Entrer le chiffre de la ligne principale pour la pause de numérotation automatique



Entrez ce chiffre comme code réseau pour faire introduire la pause de numérotation automatiquement. Quand vous composez un numéro, votre téléphone reconnaît la concordance du code réseau et du premier chiffre du numéro que vous avez composé. Ainsi une pause est introduite automatiquement après le chiffre de la ligne principale.

Installations à postes suppl. / Services suppl.


Exemple : Vous entrez le code réseau 9 pour l'exemple précédent. Votre enregistrement du répertoire est 904421941699. Le numéro composé est alors 9P04421941699.

 ,  ou 	
Réglage base , 	Ouvrir le menu
 ou 	
Code d'accès , 	Ouvrir l'option
 , 	Entrer le chiffre de la ligne principale (un chiffre) et l'enregistrer



Pour effacer le code réseau, n'entrez pas de chiffre, mais appuyez sur la touche  et enregistrez cette saisie .

Touche R et services supplémentaires

Votre téléphone supporte des services supplémentaires de votre opérateur, comme par ex. le va-et-vient, la signalisation d'appel en instance et la conférence. Vous pouvez utiliser ces services supplémentaires par l'intermédiaire de la **touche R**. Demandez à votre opérateur quel temps de flash vous devez régler pour utiliser ces services supplémentaires. Contactez votre opérateur pour déconnecter les services supplémentaires. Réglage du temps de flash  Page 62.

Affichage du numéro d'appel (CLIP¹)



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.





Si cette fonction est à votre disposition sur votre ligne téléphonique, le numéro du correspondant vous sera affiché dès que le téléphone sonne. Si votre correspondant a bloqué la transmission de son numéro, un message correspondant sera affiché. Le numéro d'appel ne peut pas être affiché et donc être enregistré dans la liste des appels.

¹ CLIP : Calling Line Identification Presentation






Structure du menu

7 Structure du menu

Menu principal

Vous accédez au menu principal en appuyant sur la touche . Sélectionnez avec les touches  ou  le sous-menu désiré. Vous trouverez d'autres informations sur le menu et la manipulation  chapitre 4.

Répertoire )

Enregistr. 1		Nouveau	 numéro	 Nom ¹
Enregistr. 2		Sélectionner		
Enregistr. ...		Modifier	 numéro	 Nom ¹
		Effacer	Effacer ?	
		Effacer liste	Eff. Liste ?	Effacé !

¹ Des lettres sont inscrites sur les touches de chiffres. En appuyant plusieurs fois sur la touche adéquate, vous pouvez saisir des lettres, des chiffres et des symboles. La touche étoile permet de passer des majuscules aux minuscules.

Structure du menu

Bis(☞)

Enregistr. 1	☰	Sélectionner		
Enregistr. 2		Enregistrer n°	☰ Nom 1	
Enregistr. ...		Effacer	Effacer ?	
		Effacer liste	Eff. Liste ?	Effacé !

Journal 1 (☑)

Enregistre- ment 1	☰	Sélectionner		
Enregistre- ment 2		Enregistrer n°	☰ Nom 1	
Enregistre- ment...		Effacer	Effacer ?	
		Effacer liste	Eff. Liste ?	Effacé !

Carte SIM 2

☰ 000				
☰ 000				
☰ Truck Code				
☰ Prefix ?				
☰ Nummer				
Patientez	Enreg. 1	☰	Sélectionner	
	Enreg. 2		Cop ds rép	
	Enreg. ...		Copier tous	

F

Structure du menu

Appel interne¹

numéro z. B.: 2

Réglage comb

Melodie sonn	Mélodie ? 1 - 6	
volume sonn	volume sonn 0 - 5	
Ton.	Batt. faible	Allumé
		Eteint
	Hors. Portée	Allumé
		Eteint
	Son touche	Allumé
		Eteint
Nom combiné	# Abc...	
Langue	Allemand	
	Français	
	Italien	
Réinitialiser	Réinitialiser ?	

F

¹ L' affichage du numéro d' appel (**CLIP**³) est nécessaire pour l' affichage et la sauvegarde de numéros d' appel dans les listes des appels. L' affichage du numéro d' appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations. Autres informations ☞ page 57

² Vous trouverez d' autres informations sur le lecteur de carte SIM ☞ page 67.

³ **CLIP** : Calling Line Identification Presentation

Structure du menu

Réglage base

Modif. PIN ¹	ent. Code PIN	Nouv.PIN	?Répétez PIN
Mode numerot ²	Freq vocale		
	DC		
Temps Flash ³	80 ms, 100 ms		
	120 ms, 180 ms		
	250 ms, 300 ms		
	600 ms, 800 ms		
Code d'accès ³	numéro		
Réinitialiser	ent. Code PIN	Réinitialiser ?	

Date/heure

Réglage H/D	Année	Date	Heure
Format heure	12h		
	24h		
Format date	mm.dd		
	jj.mm		


F

¹ Téléphoner en interne n'est possible qu'avec au moins deux combinés ☞
"Contenu de l'emballage" page 44.

Structure du menu


Répertoire VIP ¹


Vous accédez au répertoire VIP en appuyant sur la touche VIP.

Enregistr. 1		Sélectionner		
Enregistr. 2		Modifier	☎ numéro	☎ Nom ²
Enregistr. ...		Effacer	Effacer ?	

F

¹ Le code PIN est réglé en usine sur "0000".

² Vous trouverez d'autres informations sur le système de numérotation  page 70.

³ Autres informations sur les installations à postes supplémentaires  page 56.

¹ De nouveaux enregistrements sont créés dans le répertoire VIP via le menu "Modifier". Vous pouvez enregistrer 10 numéros avec les noms correspondants.

² Des lettres sont inscrites sur les touches de chiffres. En appuyant plusieurs fois sur la touche adéquate, vous pouvez saisir des lettres, des chiffres et des symboles. La touche étoile permet de passer des majuscules aux minuscules.

8 Répertoire

Vous pouvez enregistrer 255 numéros d'appel et le nom y afférant dans votre répertoire.

- Saisissez toujours les numéros d'appel avec l'indicatif afin que le téléphone puisse aussi attribuer les communications locales à un enregistrement du répertoire.
- Si la capacité de mémoire est épuisée, l'écran affiche le message suivant lors du prochain enregistrement **Plein**. Pour créer de la place, vous devez tout d'abord effacer un autre enregistrement.
- Les enregistrements du répertoire sont rangés par ordre alphabétique. Pour accéder directement à l'enregistrement désiré, appuyez sur l'initiale correspondante.

Entrer le nom

Des lettres sont gravées sur les touches numériques. En appuyant plusieurs fois sur la touche adéquate, vous pouvez saisir des lettres, des chiffres et des symboles.

1	Entrer des espaces
C	Effacer
1 , 0 ou #	Entrer les caractères spéciaux
▲ ou ▼	Déplacer le curseur
*	Passer de l'écriture majuscule à l'écriture minuscule



Pour entrer deux fois la même lettre, appuyez sur la lettre adéquate. Attendez que le curseur soit passé derrière la lettre. Puis tapez la lettre une nouvelle fois.

F

Créer des enregistrements dans le répertoire

	Ouvrir le répertoire
, Nouveau	Sélectionner la fonction et confirmer
numéro	Entrer le numéro d'appel (max. 20 chiffres) et confirmer
Nom	Entrer le nom (max. 12 caractères) et confirmer

Répertoire

Modifier des enregistrements du répertoire

	Ouvrir le répertoire
▲ ou ▼ Enregistrement...	Sélectionner l'enregistrement du répertoire et confirmer
▲ ou ▼ Modifier	Sélectionner et confirmer la fonction
numéro #	Modifier le numéro d'appel (max. 20 chiffres) et confirmer
Nom #	Modifier le nom (max. 12 caractères) et confirmer

Effacer les enregistrements du répertoire

Effacer un enregistrement

	Ouvrir le répertoire
▲ ou ▼ Enregistrement...	Sélectionner l'enregistrement du répertoire et confirmer
▲ ou ▼ Effacer	Sélectionner et confirmer la fonction
Effacer ? ou C	Confirmer l'effacement ou annuler

Effacer tous les enregistrements

	Ouvrir le répertoire
▲ ou ▼ Enregistrement...	Sélectionner l'enregistrement du répertoire et confirmer
▲ ou ▼ Effacer liste	Sélectionner et confirmer la fonction
Eff. Liste ? ou C	Confirmer l'effacement ou annuler

9 Liste d'appels

Dans l'ensemble, 20 numéros d'appel sont enregistrés dans la liste d'appels.



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Votre téléphone affiche les numéros d'appel à l'écran si votre exploitant de réseau offre ce service. Veuillez lui demander de plus amples informations.

Messages à l'écran :

Indisponible	Le numéro n'a été reçu que partiellement ou de façon défectueuse. L'information du numéro d'appel n'est pas disponible. Il pourrait s'agir d'une communication internationale.
Appel anonyme	Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.

Afficher des numéros de la liste d'appels



Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

Enregistrer un numéro de la liste d'appel dans le répertoire

Vous pouvez enregistrer un numéro directement de la liste d'appels dans le répertoire.



Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement



Sélectionner et confirmer la fonction



Entrer le nom (max. 12 caractères) et confirmer



Dès que le numéro a été enregistré dans le répertoire avec un nom, celui-ci apparaît également dans la liste d'appels.

Liste d'appels

Effacer des numéros de la liste d'appels


Effacer des numéros individuels

	Ouvrir la liste d'appels
ou <input type="text" value="Enregistrement..."/> ,	Sélectionner l'enregistrement et confirmer
ou <input type="text" value="Effacer"/> ,	Sélectionner et confirmer la fonction
<input type="text" value="Effacer ?"/> ou <input type="text" value="C"/>	Confirmer l'effacement ou annuler


Effacer tous les numéros

	Ouvrir la liste d'appels
ou <input type="text" value="Enregistrement..."/> ,	Sélectionner l'enregistrement et confirmer
ou <input type="text" value="Effacer liste"/> ,	Sélectionner et confirmer la fonction
<input type="text" value="Eff. Liste ?"/> , ou <input type="text" value="C"/>	Confirmer l'effacement ou annuler

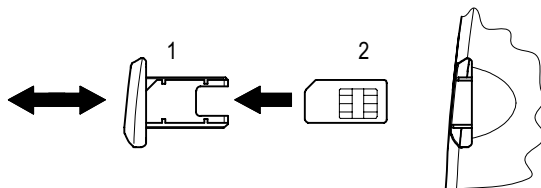
10 Lecteur de carte SIM

 Ne jamais retirer la carte SIM ou l'introduire si des fonctions de cette carte sont effectuées.

Un lecteur de carte SIM est intégré dans votre base. Vous pouvez introduire votre carte SIM pour transférer dans le répertoire les numéros enregistrés dessus.

 Afin de pouvoir utiliser ces fonctions, vous devez désactiver tous les verrouillages de sécurité de la carte SIM. Procédez de la manière décrite dans le mode d'emploi de votre téléphone.


1. Retirez le dispositif d'introduction (1) de la base.
2. Introduisez votre carte (2) comme représenté sur le dessin.
3. Introduisez avec précaution le dispositif (1) dans la base.



Code IDD, code national (Country Code) et Code Truck

L'entrée des codes est nécessaire pour préparer les numéros d'appel à l'utilisation dans le réseau fixe. Votre téléphone reconnaît s'il s'agit d'un code national ou international. Si vous n'entrez pas de code IDD et pas de code national, seul le + devant le code national sera effacé.

Exemple "Le code national concorde":

 Pour un numéro national, le **code national** avant le numéro est remplacé par un 0.

Numéro d'appel sur la carte SIM : **+49** 173 123456789 (Allemagne)

Code IDD entré : 00

Code national entré : **49** (Allemagne)

Code Truck entré : **0** (ce chiffre remplace +49)

Numéro d'appel enregistré dans le combiné : **0173** 123456789

Lecteur de carte SIM

Exemple "Le code national ne concorde pas":



Pour un numéro d'appel international, le **code IDD** est introduit **devant** le numéro.

Numéro d'appel sur la carte SIM : +31 173 123456789 (Pays-Bas)

Code IDD entré : **00**

Code national entré : 49 (Allemagne)

Code Truck entré : 0 (ce chiffre remplace +49)



Numéro d'appel enregistré dans le combiné : **00**31 173 123456789

Chiffre de la ligne principale pour les installations à postes supplémentaires

Exemple "Le code national concorde":

Vous pouvez faire placer automatiquement le chiffre de la ligne principale de votre installation devant le numéro d'appel.



Si vous n'utilisez pas cette fonction, appuyez sur la touche  à la question "Préfixe?". Pour entrer un chiffre de ligne principale, appuyez sur la touche .

Numéro d'appel sur la carte SIM : +49 173 123456789 (Allemagne)

Code IDD entré : 00

Code national entré : 49 (Allemagne)

Code Truck entré : **0** (ce chiffre remplace +49)

Numéro entré : **0** (Exemple de chiffre de la ligne principale)

Numéro d'appel enregistré dans le combiné : **00**173 123456789

Copier des enregistrements de la carte SIM dans le répertoire

Vous pouvez copier dans le répertoire les numéros d'appel enregistrés sur la carte SIM.



Seul le répertoire enregistré sur la carte SIM est copié et non le répertoire intégré dans votre mobile! Au cas où des enregistrements du répertoire manqueraient, copiez d'abord sur la carte SIM tous les enregistrements du répertoire intégré de votre mobile. Maintenant, tous les enregistrements devraient être disponibles.

Copier des enregistrements individuels



Ouvrir le menu principal















Carte SIM



Sélectionner le sous-menu et confirmer

Lecteur de carte SIM

Patiencez	La carte SIM est lue
 Si votre carte SIM n'est pas déverrouillée, vous recevrez un message vous l'indiquant. Remplacez votre carte dans votre téléphone et déverrouillez-la. Le mode d'emploi de votre téléphone vous donnera de plus amples informations.	
000  	Entrer le code IDD (max. 4 chiffres) et confirmer
000  	Entrer le code national (max. 3 chiffres) et confirmer
 ou 	Sélectionner l'enregistrement
 ,  ou 	
Cop ds rép 	Sélectionner et confirmer la fonction
Copier tous les enregistrements	
Vous pouvez aussi copier simultanément tous les enregistrements de la carte SIM dans votre répertoire.	
 ou 	Sélectionner n'importe quel enregistrement
 ,  ou 	
Copier tous 	Sélectionner et confirmer la fonction
 Si la capacité de mémoire est épuisée, l'écran affiche le message "Plein". Pour faire à nouveau de la place, vous devez tout d'abord supprimer d'autres enregistrements.	

Fonctions particulières

11 Fonctions particulières

Système de numérotation

Vous pouvez faire fonctionner votre téléphone aussi bien sur les raccordements analogiques (numérotation par impulsions/DC) que sur les nouveaux raccordements numériques (numérotation par tonalité/FV) Le système de numérotation est programmé via le menu. La page 62 vous donnera la position dans le menu.

Numérotation temporaire par tonalité

Si vous ne pouvez utiliser votre téléphone qu'avec la numérotation par impulsions, vous n'avez pas besoin de renoncer aux avantages de la numérotation par tonalité (par ex. : consultation d'un répondeur dans le réseau téléphonique). Vous pouvez passer à la numérotation par tonalité pendant que vous passez une communication.

1 sec ✖

Appuyer dessus pendant la communication

Quand la communication est terminée, la numérotation par impulsions est automatiquement rétablie.








Élargissement du système téléphonique

12 Élargissement du système téléphonique

Déclarer/Annuler des combinés

Vous pouvez déclarer 4 combinés à votre base.


Vous accédez ainsi au menu vous permettant de déclarer ou d'annuler des combinés :

 ,  ,  ,  ,  ,  , 

Ouvrir le menu et entrer le code



L'entrée du code n'est pas affichée sur l'écran. Vous devez entrer la combinaison de touches sans affichage.

Déclaration , 

Ouvrir l'option

Déclaration de combinés

 ou 

Déclarer , 

Ouvrir l'option

 , 

Entrer le PIN et confirmer

Recherche base

Faites maintenant passer la base en mode d'enregistrement.

10 sec 

Démarrer le mode d'enregistrement




Ce mode reste actif pendant 60 secondes.

Déclaré

Annulation de combinés

 ou 


Supp comb , 

Ouvrir l'option


 , 

Entrer le PIN et confirmer

 ou 

Combiné , 

Sélectionner le combiné

Supp comb? , 

Confirmer l'annulation

Enregistré , Déclarer !

En cas de problèmes

13 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. En cas de problèmes techniques et de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. La durée de la garantie est de 2 ans.


Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de communication téléphonique possible	<ul style="list-style-type: none">- Le téléphone n'est pas raccordé correctement ou est en dérangement. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec l'appareil.- Testez avec un autre téléphone si votre raccordement téléphonique fonctionne.- Le bloc d'alimentation n'est pas branché ou il y a une panne totale de courant.- Les piles sont vides ou défectueuses.- Vous vous êtes trop éloigné de la base.- Programmation erronée du système de numérotation ☞ page 62 et 70.
La liaison est hachée, coupée	<ul style="list-style-type: none">- Vous vous êtes trop éloigné de la base.- Mauvais lieu d'installation de la base.
Le système ne réagit plus	<ul style="list-style-type: none">- Remettez toutes les fonctions en configuration usine ☞ page 75.- Retirez le bloc d'alimentation de la prise de courant pendant un court instant.
Les piles rechargeables sont vides au bout de peu de temps	<ul style="list-style-type: none">- La pile rechargeable est vide ou défectueuse.- Placez le combiné correctement sur sa base. Nettoyez les surfaces de contact du combiné et de la base avec un chiffon doux et non pelucheux.- Placez le combiné sur la base pendant 14 heures.

L'affichage du numéro d'appel (CLIP¹) ne fonctionne pas

- L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.
- Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.

La carte SIM n'est pas lue

- Contrôlez si vous avez correctement introduit la carte SIM  page 67.
- Assurez-vous que tous les verrouillages de sécurité de la carte SIM sont désactivés.

¹ **CLIP** : Calling Line Identification Presentation

Caractéristiques techniques

14 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Standard	DECT¹
Alimentation en courant	Entrée : 220/230 V, 50 Hz Sortie : 6 V, 300 mA
Portée	A l'extérieur : env. 300 m A l'intérieur : env. 50 m
Etat de veille	Jusqu'à 100 h
Durée max. de communication	Jusqu'à 10 h
Piles rechargeables	2 x AAA Ni-MH 1,2V
Numérotation	Numérotation par tonalité Numérotation par impulsions
Température ambiante autorisée	10°C à 30°C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20% à 75%
Fonction de flash	80 ms, 100 ms, 120 ms, 180 ms, 250 ms, 300 ms, 600 ms, 800 ms

¹ **DECT**: Digitally Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour téléphones sans fil.

Caractéristiques techniques

Réglages usine

Combiné

Les réglages usine sont rétablis via le menu. La page 61 vous donnera la position dans le menu.

Nom du combiné:	DC 48	Répertoire:	Vide
Volume de la sonnerie :	5	Liste de répétition automatique des derniers numéros :	Vide
Mélodie de sonnerie d'appel :	1	Verrouillage du clavier :	Désactivé
Avertissement batterie:	activé	Volume sonore de l'écouteur :	3
Avertissement portée :	activé	Volume sonore de l'écouteur :	3
Son des touches :	activé		

Base

Les réglages usine de la base sont rétablis via le menu. La page 62 vous donnera la position dans le menu.

Code PIN :	0000	Liste d'appels :	Vide
Numérotation :	par tonalité	Temps de flash :	100 ms
Code réseau:	Vide		

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.



Remarques d'entretien / Garantie

15 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un manie- ment ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés de- viennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabri- cant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la pé- riode de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusi- vement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pou- vez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

16 Index

A

Affichage du numéro d'appel, 61
Afficher des numéros d'appel, 69
Annulation, 75
Appeler, 55

B

Base, 48

C

Chargement des piles rechargeables, 50
Chiffre de la ligne principale, 60
CLIP, 61
Code IDD, 71
Code national, 71
Code réseau, 60
Comment chercher le combiné, 59
Communications internes, 65
communications internes, 57
Composer un numéro, 56
Conférence, 58
Consignes de sécurité, 46
Contenu de l'emballage, 48
Copier, 72
Créer des enregistrements dans le répertoire,
54, 67

D

Date, 50
Déclaration, 75
Déclaration de conformité, 79
Déclarer/Annuler des combinés, 75
Décrocher, 55
Désactivation de micro, 58
Données techniques, 78
Durée de la communication, 58

E

Effacer, 68, 70
Élargissement, 75
Éléments de manipulation, 51
Enregistrer, 69
Entrer le nom, 67

F

Fin de la communication, 55
Fonctions, 74

G

Garantie, 80

I

icônes sur l'écran, 52
Installations à postes supplémentaires, 60
Intercommunication, 57
Introduction du texte, 67

L

Lecteur de carte, 64, 71
Lecteur de carte SIM, 64, 71
Liste d'appels, 64, 69

M

Manipulation, 52
Mélodie de sonnerie d'appel, 59, 65
Menu principal, 62
Messages, 69
Messages à l'écran, 69
Mettre sur silencieux, 58
Mise en service, 48
Mode de veille, 53
Mode mains-libres, 58
Modifier, 68

Index

N

- Niveau de chargement des piles rechargeables, 50
- Notations, 52
- Numérotation en chaîne, 56
- Numérotation par impulsions, 66, 74
- Numérotation par tonalité, 66, 74
- Numérotation temporaire par tonalité, 74

P

- Paging, 59
- Pause de numérotation, 60
- Pause de numérotation automatique, 60
- Pose des piles rechargeables, 50
- Prise d'appel, 55
- Problèmes, 76

Q

- Questions et réponses, 76

R

- Raccorder le chargeur, 50
- Raccrocher, 55
- Rappel, 55
- Réglage de l'heure et de la date, 50
- Réglages en usine, 65
- Réglages usine, 79
- Remarques d'entretien, 80
- Répertoire, 56, 62, 67
- Répertoire VIP, 67

S

- Services supplémentaires, 60
- Structure du menu, 62
- Suppression d'erreurs, 76
- Système de numérotation, 66, 74

T

- Téléphoner, 55
- Touche de répétition automatique des derniers numéros, 55
- Touche R, 60, 61
- Touches de navigation, 53
- Transfert, 57

V

- Va-et-vient, 57
- Verrouillage du clavier, 59
- Volume sonore de l'écouteur, 58

W

- Wahlwiederholung, 62
- Werkseinstellungen, 66

1	Indicazioni di sicurezza	80
2	Mettere in funzione il telefono	82
3	Elementi di comando	85
4	Come funziona il mio telefono?	86
5	Compiere telefonate	89
6	Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi .	94
7	Struttura di menu	96
8	Rubrica telefonica	101
9	Elenco chiamate	103
10	Lettore di scheda SIM	105
11	Funzioni speciali	108
12	Ampliare il sistema telefonico	109
13	In presenza di problemi	110
14	Specifiche tecniche	112
15	Consigli per la cura / Garanzia	114
16	Indice alfabetico	115

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono si presta a compiere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente e svolgere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare l'unità portatile in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie nel fuoco. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione dei poli delle batterie sussiste il pericolo di esplosione.

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile impiegare l'unità per telefonare. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare il telefono nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di eventuali interferenze.

Telefoni **DECT**¹ possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esausto consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (per es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi vecchi sono tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



Consegnare batterie ed accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori. **Smaltire confezioni ed imballaggi** in base a quanto previsto dalle norme in vigore a livello locale.



¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni cordless.

Mettere in funzione il telefono

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

Contenuto	Modello DC 48X			
	DC 48	DC 482 ¹	DC 483 ¹	DC 484 ¹
Stazione base con alimentatore	1	1	1	1
Stazione di carica con alimentatore	-	1	2	3
Unità portatile	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1
Batteria ricaricabile	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

Collegare la stazione base

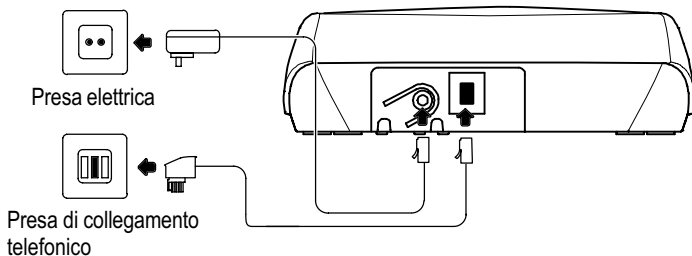


Attenzione: Posizionare la stazione base con una distanza minima di 1 m da altre apparecchiature elettroniche considerato il rischio di interferenze reciproche.

Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato sul disegno. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.

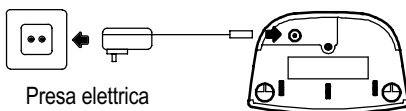
¹ Visitando il nostro sito www.switel.com è possibile informarsi sulla disponibilità del presente set telefonico.

Mettere in funzione il telefono



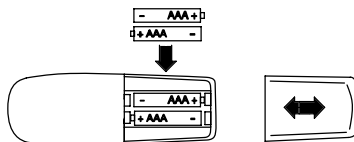
Collegare la stazione di carica ¹

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.



Inserire le batterie ricaricabili

Inserire le batterie ricaricabili nel vano batterie precedentemente aperto. Utilizzare a tale scopo solo batterie ricaricabili del tipo AAA Ni-MH da 1.2 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano accumulatore.



Caricare le batterie ricaricabili



Posizionare l'unità portatile per la durata di **minimo 14 ore** nella stazione base / stazione di carica prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

Non appena l'unità portatile è stata posizionata correttamente nella stazione base / stazione di carica, si avverte un segnale acustico. L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o es-

¹ Vale solo per set telefonici con minimo due unità portatili "Contenuto della confezione" a pagina 82.

Mettere in funzione il telefono

tranei. Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:



Carico



A metà



Debole



Scarico

Impostare data e ora dell'unità portatile

Una voce di menu consente di impostare data e ora. A pagina 99 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

Impianti telefonici interni

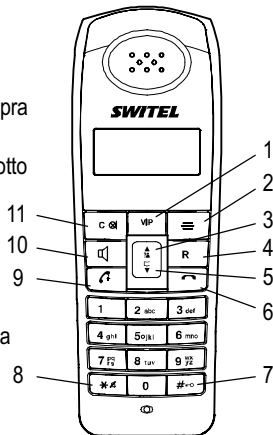
A pagina 94 sono riportate ulteriori informazioni in caso si volesse collegare il telefono ad un impianto telefonico interno.

3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

Unità portatile

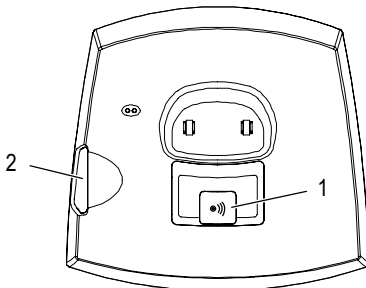
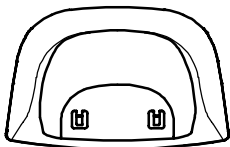
- 1 Tasto VIP
- 2 Tasto menu / Tasto OK
- 3 Aprire elenco chiamate / Scorrere verso sopra
- 4 Tasto di segnale R
- 5 Aprire rubrica telefonica / Scorrere verso sotto
- 6 Concludere chiamata
- 7 Blocco tastiera
- 8 Attivare / Disattivare segnalazione di chiamata / Selezione a toni temporanea
- 9 Ricevere chiamate / Ripetizione di chiamata
- 10 Attivare / Disattivare funzione vivavoce
- 11 Cancellare / Indietro / Silenziamento microfono




Stazione base

- 1 Tasto di ricerca unità portatile (tasto di paging)
- 2 Lettore di scheda SIM

Stazione di carica ¹










¹ Vale solo per set telefonici con minimo due unità portatili  "Contenuto della confezione" a pagina 82.















Come funziona il mio telefono?

4 Come funziona il mio telefono?

Rappresentazioni e modi di scrittura

	Inserire numeri o lettere
	Premere brevemente il tasto raffigurato
2 sec 	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
	Unità portatile squilla
	Estrarre l'unità portatile dalla stazione base
	Riporre l'unità portatile nella stazione base
Italiano 	Testo o simboli sul display

Simboli sul display

Simbolo	Descrizione
	Qui è possibile scorrere nel menu.
	Permanente: Collegamento con la stazione base è buono. Se la spia lampeggia: Il collegamento con la stazione base non è buono. Avvicinarsi alla stazione base.
	Permanente: Chiamata telefonica esterna in corso. Se la spia lampeggia: Chiamata telefonica esterna in arrivo  pagina 89.
	La segnalazione acustica di chiamata è disinserita  pagina 93.
	Il microfono è in modalità silenziamento  pagina 93.
	Il blocco tastiera è attivato  pagina 93.
	Permanente: Indicazione dello stato di carica delle batterie. Se la spia lampeggia: Caricare le batterie ricaricabili. Segmenti che scorrono: Le batterie sono in fase di caricamento  pagina 83.
	Identificazione dell'impostazione attualmente attivata.
Nuove chiamate	Presenza di nuove chiamate nell'elenco chiamate  pagina 103.


Come funziona il mio telefono?

20:04	Visualizzazione della data ☞ pagina 99.
12:10	Visualizzazione dell'ora ☞ pagina 99.
-1-	Numero di chiamata interno dell'unità portatile. Ulteriori informazioni ☞ pagina 91. Vale solo per set telefonici composti da minimo due unità portatili ☞ "Contenuto della confezione" a pagina 82.

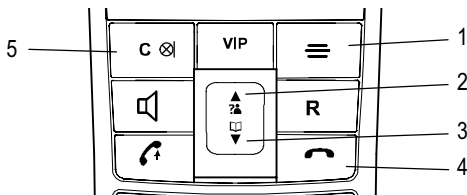


L'illuminazione del display è disattivata automaticamente se entro 10 secondi non si procede con una immissione.

Modalità di stand-by

Tutte le descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso tengono conto dell'unità portatile in stato di stand-by. Premendo il tasto  si ha modo di passare alla modalità di stand-by.

Tasti di navigazione














Tasto	In modalità di stand-by	All'interno del menu
1	- Aprire il menu principale	- Aprire il menu visualizzato
2	- Aprire l'elenco chiamate	- Scorrere nei menu verso sopra - Modificare le impostazioni
3	- Aprire la rubrica telefonica	- Scorrere nei menu verso sotto - Modificare le impostazioni
4		- Interrompere le operazioni di programmazione e memorizzazione
5		- Tornare indietro di un livello



Come funziona il mio telefono?

Navigazione nel menu

I differenti menu consentono di raggiungere tutte le funzioni del telefono. Il percorso da seguire per giungere alla funzione desiderata è indicata dalla struttura di menu  pagina 96.








	Aprire il menu principale
	Selezionare il sottomenu desiderato
	Aprire il sottomenu
	Selezionare la funzione desiderata
	Aprire la funzione
	Selezionare l'impostazione desiderata
	La tastiera consente di inserire numeri o lettere
	Confermare le immissioni
	Tornare indietro di un livello
	Interrompere le operazioni di programmazione e memorizzazione e tornare indietro alla modalità di stand-by



Ogni singolo processo è interrotto automaticamente se entro 30 secondi non si procede con una immissione.

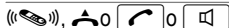
Creare voci nella rubrica telefonica - Esempio

La navigazione nei menu e la procedura da seguire per inserire nuove voci è indicata a titolo esemplificativo in **Creare voci nella rubrica telefonica**. Si consiglia di seguire quanto riportato in questo esempio per tutte le altre impostazioni che si desiderano compiere.

	Aprire la rubrica telefonica
 , <input type="text" value="Nuov"/> <input type="text" value="o"/> 	Selezionare e confermare la funzione
<input type="text" value="Numero"/>  	Inserire e confermare il numero di chiamata (max. 20 cifre)
<input type="text" value="Nome"/>  	Inserire e confermare il nome (max. 12 caratteri)

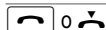
5 Compiere telefonate

Ricevere una chiamata



Ricevere una chiamata

Concludere una chiamata



Concludere una chiamata

Telefonare



Immettere un numero di chiamata (max. 20 cifre)



In caso di immissione errata cancellare l'ultima cifra



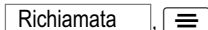
Selezionare un numero di chiamata



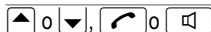
È altresì possibile premere prima il tasto di chiamata per 2 secondi o il tasto di vivavoce allo scopo di ottenere il segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero di chiamata desiderato sono immediatamente selezionate. Nel corso di una simile chiamata non è possibile eseguire la correzione di singole cifre che compongono il numero di chiamata.

Ripetizione di selezione

Il telefono memorizza gli ultimi 10 numeri di chiamata selezionati in un elenco disponibile per la funzione di ripetizione di chiamata.



Aprire l'elenco di ripetizione di chiamata

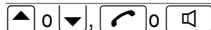


Selezionare la voce e instaurare un collegamento

oppure



Aprire l'elenco di ripetizione di chiamata



Selezionare la voce e instaurare un collegamento

Richiamare una telefonata ricevuta

Il telefono memorizza 20 chiamate ricevute in un elenco chiamato.



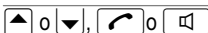
Compiere telefonate



Elen
chiamate



Aprire l'elenco chiamate



Selezionare la voce e instaurare un collegamento

oppure




Aprire l'elenco chiamate



Selezionare la voce e instaurare un collegamento

Selezionare numeri di chiamata dalla rubrica telefonica

Per fare questo è necessario aver precedentemente memorizzato dei numeri nella rubrica telefonica  pagina 101.



Aprire la rubrica telefonica



Selezionare la voce e instaurare un collegamento

Concatenare e trasmettere numeri

Per servizi telefonici come per es. banking via telefono, call by call o procedure con calling card è possibile concatenare e quindi trasmettere delle sequenze di numeri.

Aprire la rubrica telefonica e selezionare una dopo l'altra le sequenze di numeri rilevanti oppure compiere l'immissione manualmente. Anche con chiamata in corso è possibile trasmettere un numero illimitato di numeri dalla propria rubrica telefonica in combinazione con numeri immessi manualmente. Il seguente esempio indica la procedura da seguire per preselezionare un numero di call by call.



Aprire la rubrica telefonica



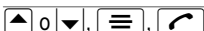
Selezionare il numero di call by call



Rubrica



Aprire di nuovo la rubrica telefonica scorrendo nel menu



Selezionare la voce e instaurare un collegamento

oppure



Inserire il numero di chiamata manualmente e instaurare un collegamento

Condurre chiamate interne¹

Condurre chiamate interne

Per poter usufruire di questa funzione è necessario aver registrato due o più unità portatili (UP1, UP2, ...) presso la stazione base in modo da condurre chiamate interne gratuite.

UP1: , o

, , per es.: Selezionare il numero di chiamata interno dell'unità portatile desiderata

UP2: Ricevere la chiamata interna presso l'altra unità portatile

UP1 / UP2: Concludere la chiamata interna

Trasferimento interno di chiamate esterne

UP1: , o

, , per es.: Selezionare un numero di chiamata interno con chiamata esterna in corso

UP2: Ricevere la chiamata interna presso l'altra unità portatile

UP1: Trasferire la chiamata






Se l'unità portatile selezionata non risponde, è possibile riprendere la chiamata esterna premendo il tasto .

Riscontro / Chiamata in attesa

Durante lo svolgimento di una chiamata esterna è possibile chiamare un'altra unità portatile allo scopo di consultarsi o eseguire un riscontro. Mentre è in corso la conversazione con l'interlocutore interno, la chiamata esterna è trattenuta. Il numero di passaggi tra i partner di chiamata è illimitato.

¹ Per compiere telefonate interne sono necessarie minimo due unità portatili
 "Contenuto della confezione" a pagina 82.


Compiere telefonate

UP1: ,  o 

Chiamata interna

, , per es.: **2**

Selezionare un numero di chiamata interno con chiamata esterna in corso

UP2: 

Ricevere la chiamata interna presso l'altra unità portatile

UP1: ,  o 




Commutazione

, 

Cambiare il partner di chiamata

Condurre chiamate a conferenza


Questa funzione consente di condurre una conferenza con una chiamata esterna ed un altro interlocutore interno.

UP1: ,  o 

Chiamata interna

, , per es.: **2**

Selezionare un numero di chiamata interno con chiamata esterna in corso

UP2: 

Ricevere la chiamata interna presso l'altra unità portatile

UP1: ,  o 

Conferenza

, 

Avviare la conferenza

UP1 / UP2: 

Concludere la conferenza

Impostare il volume del ricevitore

Il volume è regolabile durante lo svolgimento di una chiamata in 5 livelli.

 o 

Selezionare il volume desiderato

Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in ore, minuti e secondi sul display.

Funzione vivavoce

Utilizzare questa funzione per ascoltare il partner di chiamata attraverso l'altoparlante.



Attivare la funzione vivavoce





Disattivare la funzione vivavoce

Compiere telefonate

Silenziamento del microfono nell'unità portatile

È possibile attivare e disattivare il microfono dell'unità portatile con chiamata telefonica in corso.

	Disattivare il microfono (silenziamento)
	Attivare il microfono

Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di premere accidentalmente dei tasti.

2 sec 	Attivare il blocco tastiera
-----------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------



L'attivazione del blocco tastiera consente di ricevere telefonate in arrivo come di consueto.

2 sec 	Disattivare il blocco tastiera
-----------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------

Melodia di suoneria dell'unità portatile






È possibile disattivare la melodia della segnalazione di chiamata dell'unità portatile.

2 sec 	Disattivare la melodia di suoneria
-----------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------

2 sec 	Attivare la melodia di suoneria
-----------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------

Cercare l'unità portatile (funzione di paging)

Avendo perso d'occhio la propria unità portatile è possibile ritrovarla facilmente grazie all'emissione di un tono di ricerca.

 	Avviare il tono di ricerca
 o  o 	Interrompere il tono di ricerca

Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi

6 Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi

Tasto R in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il **tasto R** consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili come per es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno per individuare il tempo flash da impostare al fine di poter usufruire di queste funzioni. Il rivenditore specializzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno. Impostare il tempo flash ➤ pagina 99.

Cifra per il segnale di linea libera

In presenza di impianti telefonici interni è necessario preselezionare un numero di accesso alla rete esterna per ottenere un segnale di linea libera prima di poter compiere una telefonata. Immettere sempre per primo il numero di accesso alla rete esterna. L'immissione del numero di accesso alla rete esterna è necessario anche in sede di memorizzazione di numeri destinati alla rubrica telefonica integrata.

Esempio: Il numero di accesso alla rete esterna dell'impianto telefonico interno corrisponde a **9**. Il numero che si desidera selezionare è 04421 941699. La voce della rubrica telefonica deve corrispondere a **904421941699**.

Alcuni impianti telefonici interni richiedono una breve pausa prima di trasmettere un segnale di linea libera. In particolare, proprio per questi impianti telefonici interni è possibile prevedere, dopo aver inserito la cifra per l'accesso alla rete esterna, una pausa di selezione che consente di comporre il numero di chiamata desiderato senza dover necessariamente attendere il segnale di libero.

Impostare la pausa di selezione manuale

La pausa di selezione è inseribile manualmente dopo il numero di accesso alla rete esterna.

9	Inserire il numero di accesso alla rete esterna
2 sec 0	Inserire la pausa di selezione
04421941699	Inserire il numero di chiamata

Esempio: La voce della rubrica telefonica corrisponde così a **9P04421941699**.









Immettere un numero di accesso alla rete esterna per la pausa di selezione automatica

Immettere la cifra prevista come numero di accesso alla rete esterna allo scopo di poter immettere una pausa di selezione automatica. Il telefono riconosce sele-



Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi

zionando un numero se il numero di accesso alla rete esterna coincide con la prima cifra del numero selezionato. In caso contrario dopo la cifra per il segnale di accesso alla rete è prevista automaticamente una pausa di selezione.


Esempio: Inserire per l'esempio precedente la cifra di accesso alla rete esterna 9. La voce della rubrica telefonica risulta essere 904421941699. Il numero selezionato corrisponde così a 9P04421941699.

 ,  o 	
Config base , 	Aprire il menu
 o 	
Cod. accesso , 	Aprire la voce di menu
*, 	Inserire e memorizzare il numero di accesso alla rete esterna (una cifra)



Per cancellare il numero di accesso alla rete esterna, non immettere una cifra bensì confermare con il tasto  memorizzando l'immissione compiuta .

Tasto R e servizi aggiuntivi

Il telefono supporta servizi aggiuntivi messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come per es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Con il **tasto R** è possibile accedere a questi servizi aggiuntivi. Si prega di consultare il proprio gestore di rete telefonica per ottenere informazioni sul tempo flash necessario per l'utilizzo dei servizi aggiuntivi. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi aggiuntivi. Impostare il tempo flash  pagina 99.

Visualizzazione del numero di chiamata (CLIP¹)



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio aggiuntivo offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere maggiori informazioni a riguardo.





A condizione che il collegamento telefonico disponga di questa funzione, l'apparecchio visualizza il numero telefonico del chiamante non appena il telefono squilla. Nel caso in cui il chiamante abbia soppresso la trasmissione del proprio numero di chiamata, appare un'apposita indicazione. Se il numero di chiamata non è visualizzabile, questo non sarà memorizzato nell'elenco chiamate.

¹ **CLIP:** Calling Line Identification Presentation

Struttura di menu

7 Struttura di menu


Menu principale

Nel menu principale si giunge premendo il tasto . Scegliere con i tasti  o  il sottomenu desiderato. Ulteriori informazioni su menu ed esercizio  capitolo 4.

Rubrica ()

Voce 1		Nuovo	# Numero	# Nome 1
Voce 2		Seleziona		
Voce ...		Modifica	# Numero	# Nome 1
		Cancella	Cancella?	
		Canc elenco	Canc elenco?	Cancellato

Richiamata ()

Voce 1		Seleziona		
Voce 2		Salva numero	# Nome 1	
Voce ...		Cancella	Cancella?	
		Canc elenco	Canc elenco?	Cancellato

¹ I tasti numerici riportano altresì delle lettere. Premendo ripetutamente il relativo tasto, si ha modo di selezionare lettere, cifre e caratteri speciali. Con il tasto asterisco si ha modo di passare dalle lettere maiuscole a quelle minuscole e viceversa.

Elen chiamate 1 (?)

Voce 1	☰	Seleziona	
Voce 2		Salva numero	# Nome 1
Voce ...		Cancella	Cancella?
		Canc elenco	Canc elenco? Cancellato

Scheda SIM 2

# 000			
# 000			
# Truck Code			
# Prefisso?			
# Numero			
Attendere	Voce 1	☰	Seleziona
	Voce 2		Copia in rubr
	Voce ...		Copia tutto

¹ Per visualizzare e memorizzare numeri di chiamata in elenchi chiamate è necessaria la visualizzazione del numero di chiamata (**CLIP**³). La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio addizionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere maggiori informazioni a riguardo. Ulteriori informazioni ➤ pagina 95.

² Ulteriori informazioni sul lettore di scheda SIM ➤ pagina 105

³ **CLIP**: Calling Line Identification Presentation



Struttura di menu

Chiam interna¹

☎ Numero per es.: 2

Config port

Melodia	Melodia ? 1 - 6	
Volume	Volume 0 - 5	
Toni	Batt scarica	On
		Off
	Senza portata	On
		Off
	Toni tastiera	On
		Off
Nome portatil	☎ Abc...	
Lingua	Tedesco	
	Francese	
	Italiano	
Reimposta	Reimpostare?	

¹ Per compiere telefonate interne sono necessarie minimo due unità portatili
☞ “Contenuto della confezione” a pagina 82.

Config base

Cambia PIN ¹	☰ Inserisci PIN	☰ Nuovo PIN	☰ Ripeti PIN
Proc selezion ²	Multifreq DT		
	Impulsi		
Tempo flash ³	80 ms, 100 ms		
	120 ms, 180 ms		
	250 ms, 300 ms		
	600 ms, 800 ms		
Cod. accesso ³	☰ Numero		
Reimposta	Inserisci PIN	Reimpostare?	

Data/Ora

Imp Data/Ora	☰ Anno	☰ Data	☰ Ora
Formato ora	12 ore		
	24 ore		
Formato data	mm.gg		
	gg.mm		

¹ Il codice PIN è impostato in fabbrica su "0000".


² Ulteriori informazioni sulla procedura di selezione ☞ pagina 108.

³ Ulteriori informazioni su impianti telefonici interni ☞ pagina 94.

Struttura di menu

Rubrica telefonica VIP ¹

Nella rubrica telefonica VIP si giunge premendo il tasto VIP.

Voce 1		Seleziona		
Voce 2		Modifica	☎ Numero	☎ Nome 2
Voce ...		Cancella	Cancella?	

¹ Nella rubrica telefonica VIP le nuove voci sono create attraverso il menu “Modifica”. È dato modo di memorizzare fino a 10 numeri di chiamata con il rispettivo nome.

² I tasti numerici riportano altresì delle lettere. Premendo ripetutamente il relativo tasto, si ha modo di selezionare lettere, cifre e caratteri speciali. Con il tasto asterisco è possibile passare da lettere maiuscole a lettere minuscole e viceversa.

8 Rubrica telefonica

Nella rubrica telefonica è possibile memorizzare 255 numeri di chiamata con rispettivi nomi.

- Assegnare a tutti i numeri di chiamata sempre un prefisso in modo da poter riconoscere anche una chiamata urbana in arrivo ed abbinarla ad una voce presente nella rubrica telefonica.
- Con capacità di memoria esaurita, sul display è visualizzata l'indicazione **Mem piena** dopo aver memorizzato l'ultimo messaggio. Per poter disporre di nuovo spazio memoria, cancellare prima una voce già presente.
- Le voci della rubrica telefonica sono elencate in ordine alfabetico. Per accedere direttamente alla voce della rubrica telefonica desiderata, premere la lettera iniziale corrispondente.

Immettere nomi

I tasti numerici riportano altresì delle lettere. Premendo ripetutamente il relativo tasto, si ha modo di selezionare lettere, cifre e caratteri speciali.

1	Immettere spazi vuoti
C	Cancellare
1 , 0 , #	Immettere caratteri speciali
▲ o ▼	Spostare il cursore
*	Passare da lettere maiuscole a lettere minuscole e viceversa












Per immettere la stessa lettera una seconda volta, premere la rispettiva lettera. Attendere fino a quando il cursore si sia spostato di una posizione. Immettere quindi la lettera una seconda volta.

Creare voci della rubrica telefonica

	Aprire la rubrica telefonica
Nuov o	Selezionare e confermare la funzione
Numero	Inserire e confermare il numero di chiamata (max. 20 cifre)
Nome	Inserire e confermare il nome (max. 12 caratteri)










Rubrica telefonica

Modificare voci della rubrica telefonica










	Aprire la rubrica telefonica
  Voce ... , 	Selezionare e confermare la voce della rubrica telefonica
  Modific a , 	Selezionare e confermare la funzione
Numero #, 	Modificare e confermare il numero di chiamata (max. 20 cifre)
Nome #, 	Modificare e confermare il nome (max. 12 caratteri)

Cancellare voci della rubrica telefonica

Cancellare una voce

	Aprire la rubrica telefonica
  Voce ... , 	Selezionare e confermare la voce della rubrica telefonica
  Cancella , 	Selezionare e confermare la funzione
Cancella? ,  o 	Confermare o interrompere la procedura di cancellazione

Cancellare tutte le voci

	Aprire la rubrica telefonica
  Voce ... , 	Selezionare e confermare la voce della rubrica telefonica
  Canc elenco , 	Selezionare e confermare la funzione
Canc elenco? ,  o 	Confermare o interrompere la procedura di cancellazione

9 Elenco chiamate

All'interno dell'elenco chiamate è possibile memorizzare in tutto 20 numeri telefonici.



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio aggiuntivo offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Il telefono indicherà il numero di chiamata sul display solo se il gestore della rete telefonica offre questa funzione. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

Messaggi sul display:

Non dispon	Il numero di chiamata è stato ricevuto solo in parte o non correttamente. L'informazione relativa al numero di chiamata non è disponibile. Si potrebbe anche trattare di una chiamata internazionale.
Nascosto	Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.

Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate



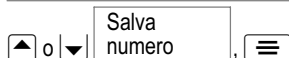
Aprire l'elenco chiamate e scegliere una voce

Memorizzare nella rubrica telefonica un numero di chiamata presente nell'elenco chiamate

È possibile memorizzare un numero di chiamata direttamente dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica.



Aprire l'elenco chiamate e scegliere una voce



Selezionare e confermare la funzione



Inserire e confermare il nome (max. 12 caratteri)







Non appena al numero di chiamata nella rubrica telefonica è assegnato un nome, nell'elenco chiamate è visualizzato il nome inserito.










Elenco chiamate

Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate


Cancellare singoli numeri di chiamata

	Aprire l'elenco chiamate
 o  Voce ... 	Selezionare e confermare la voce
 o  Cancella 	Selezionare e confermare la funzione
Cancella?  o 	Confermare o interrompere la procedura di cancellazione


Cancellare tutti i numeri di chiamata

	Aprire l'elenco chiamate
 o  Voce ... 	Selezionare e confermare la voce
 o  Canc elenco 	Selezionare e confermare la funzione
Canc elenco?  o 	Confermare o interrompere la procedura di cancellazione

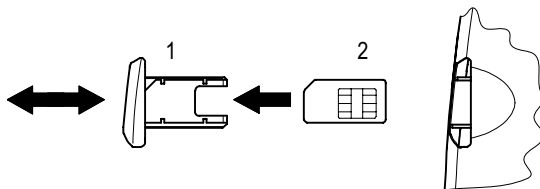
10 Lettore di scheda SIM

 Non rimuovere o introdurre mai la scheda SIM durante lo svolgimento di funzioni riguardanti la scheda SIM.

La stazione base è dotata di lettore di scheda SIM integrato. Ciò consente infatti di inserire una scheda SIM per trasferire nella rubrica telefonica i propri numeri di chiamata memorizzati.

 Allo scopo di poter utilizzare questa funzione è necessario disattivare precedentemente tutti gli eventuali blocchi di sicurezza della scheda SIM. Procedere a tal fine seguendo le istruzioni per l'uso del proprio telefono cellulare.


1. Estrarre il dispositivo di inserimento (1) dalla stazione base.
2. Posizionarvi la scheda SIM (2) secondo quanto riportato nella figura.
3. Introdurre quindi con cautela il dispositivo di inserimento (1) nella stazione base.



Codice IDD, codice internazionale (country code) e codice truck

L'immissione di questi codici è necessaria per consentire il trasferimento e l'utilizzo dei numeri di chiamata all'interno della rete fissa. Il telefono è in grado di riconoscere se si tratta di un numero di chiamata nazionale o internazionale. In caso di mancata immissione di un codice IDD o di un codice internazionale, il segno + previsto davanti al codice internazionale è cancellato.

Esempio "Codice internazionale coincide":

 In presenza di un numero di chiamata nazionale il **codice internazionale** presente davanti al numero di chiamata è sostituito dalla cifra 0.

Numero di chiamata sulla scheda SIM: **+49** 173 123456789 (Germania)

Codice IDD inserito: 00

Codice internazionale inserito: **49** (Germania)

Letture di scheda SIM

Codice truck inserito: **0** (questa cifra sostituisce +49)

Numero di chiamata memorizzato nell'unità portatile: **0173 123456789**

Esempio "Codice internazionale non coincide":



Con numero di chiamata internazionale il **codice IDD** deve precedere il numero di chiamata.

Numero di chiamata sulla scheda SIM: +31 173 123456789 (Paesi Bassi)

Codice IDD inserito: **00**

Codice internazionale inserito: 49 (Germania)

Codice truck inserito: 0 (questa cifra sostituisce +49)

Numero di chiamata memorizzato nell'unità portatile: **0031 173 123456789**

Cifra per il segnale di linea libera per impianti telefonici interni

Esempio "Codice internazionale coincide":

È possibile lasciare la cifra per il segnale di linea libera del proprio impianto telefonico interno automaticamente davanti al numero di chiamata.



Non volendo utilizzare questa funzione, confermare la richiesta di "Prefisso?" visualizzata con il tasto **C**. Per ottenere la visualizzazione di una cifra per il segnale di linea libera, premere il tasto **☰**.

Numero di chiamata sulla scheda SIM: +49 173 123456789 (Germania)

Codice IDD inserito: 00

Codice internazionale inserito: 49 (Germania)

Codice truck inserito: **0** (questa cifra sostituisce +49)

Numero inserito **0** (esempio per cifra per il segnale di linea libera)

Numero di chiamata memorizzato nell'unità portatile: **00173 123456789**

Copiare voci dalla scheda SIM nella rubrica telefonica

I numeri di chiamata memorizzati sulla scheda SIM inserita possono essere copiati nella rubrica telefonica.






Durante tale operazione sarà copiata solo la rubrica telefonica memorizzata sulla propria scheda SIM, non invece la rubrica telefonica integrata sul telefono cellulare! Nel caso in cui dovessero mancare alcune voci della rubrica telefonica, trasferire le voci della rubrica telefonica integrata nel telefono cellulare sulla rispettiva scheda SIM. Fatto questo le voci dovrebbero quindi essere disponibili.

Letture di scheda SIM

Copiare singole voci



 Aprire il menu principale

 o  Scheda SIM ,  Selezionare e confermare il sottomenu

Attendere Scheda SIM in corso di lettura







Non avendo precedentemente provveduto a sbloccare la scheda SIM, l'apparecchio visualizza un rispettivo messaggio. Introdurre quindi di nuovo la scheda SIM nel telefono cellulare e compierne il rispettivo sblocco. Per maggiori dettagli si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio telefono cellulare.

000  ,  Inserire e confermare il codice IDD (max. 4 cifre)

000  ,  Inserire e confermare il codice internazionale (max. 3 cifre)

 o  Selezionare la voce

 ,  o 
Copia in rubr ,  Selezionare e confermare la funzione

Copiare tutte le voci

È anche possibile copiare contemporaneamente tutte le voci dalla scheda SIM nella rubrica telefonica.

 o  Selezionare una voce qualsiasi

 ,  o 
Copia tutto ,  Selezionare e confermare la funzione



Con capacità di memoria esaurita, sul display è visualizzato il messaggio "Mem piena". Per ottenere nuovo spazio di memoria è sufficiente cancellare delle voci già presenti.

Funzioni speciali

11 Funzioni speciali

Procedura di selezione

Il telefono è in grado di operare sia con impianti di commutazione interni analogici (procedura di selezione a impulsi) sia con impianti telefonici digitali (procedura di selezione a toni). La procedura di selezione è impostata nel menu. A pagina 99 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

Selezione a toni temporanea

Qualora fosse possibile utilizzare il telefono soltanto con la procedura di selezione a impulsi, non sarà necessario rinunciare ai vantaggi della procedura di selezione a toni (per es. interrogazione della segreteria telefonica dalla rete telefonica). Con chiamata in corso è infatti possibile passare temporaneamente alla procedura di selezione a toni.

1 sec

Tenere premuto con chiamata in corso
per la durata indicata

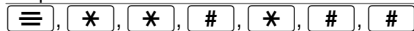
Alla fine della chiamata il telefono ritorna di nuovo automaticamente alla procedura di selezione a impulsi.

12 Ampliare il sistema telefonico

Registrare / Deregistrare unità portatili

È possibile registrare complessivamente fino a 4 unità portatili presso la propria stazione base.

Per passare al menu di selezione / deselezionazione di unità portatili, procedere come segue:



Aprire il menu e immettere il codice



L'immissione del codice non è visualizzata sul display. La combinazione di tasti dovrà pertanto essere inserita senza alcuna visualizzazione di display.

Registrazione , [Menu]

Aprire la voce di menu

Registrare delle unità portatili



Registra port , [Menu]

Aprire la voce di menu

Reg, [Menu]

Inserire e confermare il PIN

Sto cercando

Passare quindi con la stazione base in modalità di registrazione.

10 sec [Pulsante]

Avviare la modalità di registrazione



La modalità di registrazione rimane inserita per fino a 60 secondi.

Registrato

Deregistrare delle unità portatili



Annulla mob , [Menu]

Aprire la voce di menu

Reg, [Menu]

Inserire e confermare il PIN



Portatile , [Menu]

Selezionare l'unità portatile

Annullare mob? , [Menu]

Confermare la deselezionazione

Salvato , Registra port!


In presenza di problemi

13 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. Rivolgersi al proprio rivenditore in caso di problemi tecnici e di interventi nell'ambito della garanzia. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Non è possibile condurre una chiamata telefonica.	<ul style="list-style-type: none">- Il telefono non è collegato correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito.- Provare con un altro telefono se l'allacciamento telefonico in questione è funzionante.- L'alimentatore di rete non è inserito oppure si è in presenza di una caduta di tensione totale.- Le batterie ricaricabili sono scariche o difettose.- La distanza dalla stazione base è troppo grande.- Procedura di selezione non impostata correttamente ☞ pagina 99 e 108.
Collegamento disturbato, si interrompe.	<ul style="list-style-type: none">- La distanza dalla stazione base è troppo grande.- Luogo di installazione della stazione base errato.
Il sistema non reagisce più.	<ul style="list-style-type: none">- Ripristinare la configurazione iniziale per tutte le funzioni ☞ pagina 113.- Estrarre brevemente l'alimentatore di rete dalla presa di corrente.

Le batterie ricaricabili si scaricano piuttosto subito.	<ul style="list-style-type: none">- Le batterie sono scariche o difettose.- Riporre l'unità portatile correttamente nella stazione base. Pulire le superfici di contatto su unità portatile e stazione base con un panno morbido e asciutto.- Posizionare l'unità portatile per la durata di 14 ore nella stazione base.
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP ¹) non funziona	<ul style="list-style-type: none">- La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio aggiuntivo offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.- Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.
La scheda SIM non è letta	<ul style="list-style-type: none">- Controllare se la scheda SIM è stata inserita correttamente  pagina 105.- Assicurarsi che tutti i blocchi di sicurezza della scheda SIM siano stati precedentemente disattivati.

¹ **CLIP:** Calling Line Identification Presentation

Specifiche tecniche

14 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Standard	DECT¹
Alimentazione elettrica	Ingresso: 220/230 V, 50 Hz Uscita: 6 V, 300 mA
Portata	in campo aperto: ca. 300 m in ambienti chiusi: ca. 50 m
Autonomia di stand-by	fino a 100 ore
Autonomia di chiamata	fino a 10 ore
Batterie ricaricabili	2 x AAA Ni-MH 1.2V
Procedura di selezione	Selezione a toni Selezione a impulsi
Temperatura ambiente consentita	da 10°C a 30°C
Umidità atmosferica relativa consentita	da 20% a 75%
Funzione flash	80 ms, 100 ms, 120 ms, 180 ms, 250 ms, 300 ms, 600 ms, 800 ms

¹ **DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication** = Standard per telefoni cordless.

Configurazione iniziale

Unità portatile

La configurazione iniziale dell'unità portatile è ripristinata nel menu. A pagina 98 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

Nome unità portatile:	DC 48	Rubrica telefonica:	Vuota
Volume di suoneria:	5	Elenco ripetizione di chiamata:	Vuota
Melodia di suoneria:	1	Blocco tastiera:	OFF
Segnale di avviso batteria: ON		Volume dell'altoparlante:	3
Segnale di avviso portata: ON		Volume del ricevitore:	3
Suono tasti:	ON		

Stazione base

La configurazione iniziale della stazione base è ripristinata nel menu. A pagina 99 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

Codice PIN:	0000	Elenco chiamate:	Vuota
Procedura di selezione: frequenza	Selezione a fre-	Tempo flash:	100 ms
Numero di accesso alla rete esterna:	Vuota		

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



15 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

16 Indice alfabetico

A

Accettazione di chiamata, 89

B

Blocco tastiera, 93

C

Cancellare, 102, 104

Caricare, 83

Cercare, 93

Chiamata in attesa, 91

Chiamate interne, 91, 98

Cifra per il segnale di linea libera, 94

CLIP, 95

Codice IDD, 105

Codice internazionale, 105

Compiere telefonate, 89

Concatenazione, 90

Concatenazione di numeri, 90

Concludere una chiamata, 89

Conferenza, 92

Configurazione iniziale, 98, 99, 113

Consigli per la cura, 114

Contenuto della confezione, 82

Copiare, 106

D

Data, 84

Deregistrare, 109

Dichiarazione di conformità, 113

Domande e risposte, 110

Durata di conversazione, 92

E

Elementi di comando, 85

Elenco chiamate, 97, 103

Eliminare guasti, 110

Esercizio, 86

Estensione, 109

F

Funzione di richiamata, 89

Funzione vivavoce, 92

Funzioni, 108

G

Garanzia, 114

I

Immissione di un nome, 101

Immissione di un testo, 101

Impianti telefonici interni, 94

Indicazioni di sicurezza, 80

Inserire le batterie ricaricabili, 83

L

Lettore di scheda, 97, 105

Lettore di scheda SIM, 97, 105

M

Melodia di suoneria, 93, 98

Memorizzare, 103

Menu principale, 96

Messa in funzione, 82

Messaggi, 103

Messaggi di display, 103

Modalità di stand-by, 87

Modi di scrittura, 86

Modificare, 102

Indice alfabetico

N

Numero di accesso alla rete esterna, 94

O

Ora, 84

P

Paging, 93

Pausa di selezione, 94

Pausa di selezione automatica, 94

Problemi, 110

Procedura di selezione, 99, 108

Procedura di selezione a impulsi, 99, 108

Procedura di selezione a toni, 99, 108

R

Registrare, 109

Registrare / Deregistrare unità portatili, 109

Riagganciare, 89

Ricevere, 89

Ripetizione di chiamata, 96

Ripetizione di selezione, 89

Riscontro, 91

Rubrica telefonica, 90, 96, 101

Rubrica telefonica VIP, 100

S

Selezionare, 90

Selezione a toni temporanea, 108

Servizi addizionali, 94

Silenziamento, 93

Silenziamento del microfono, 93

Simboli sul display, 86

Specifiche tecniche, 112

Stato di carica delle batterie ricaricabili, 83

Stazione base, 82

Stazione di carica, 83

Struttura di menu, 96

T

Tasti di navigazione, 87

Tasto R, 94, 95

Telefonare, 89

Trasferimento di chiamate, 91

V

Visualizzazione del numero di chiamata, 95, 103

Voci della rubrica telefonica, 101

Voci nella rubrica telefonica, 88

Volume del ricevitore, 92

Contents

1	Safety Information	132
2	Putting the Telephone into Operation	134
3	Operating Elements	136
4	Operating the Telephone	137
5	Telephoning	140
6	PABX / Supplementary Services	145
9	Menu Structure	147
8	Phone Book	152
9	Calls Log	154
10	SIM Card Reader	156
11	Special Functions	159
12	Expanding the Telephone System	160
13	In the Case of Problems	161
14	Technical Properties	163
15	Maintenance / Guarantee	165
16	Index	166

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

Power supply



Attention: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries



Attention: Do not throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type! Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a cord connected telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

Medical equipment



Attention: Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

DECT¹ DECT telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

When you want to dispose of the device, bring it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling center). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



Batteries must be disposed of at the point of sale or at appropriate collection points provided by the public waste authorities.



Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

Putting the Telephone into Operation

2 Putting the Telephone into Operation

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Checking the contents of the package

The package contains:

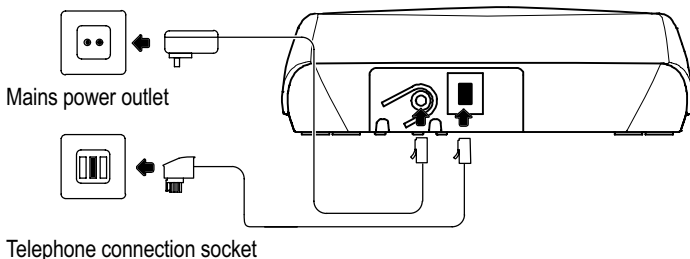
Content	Model DC 48X			
	DC 48	DC 482 ¹	DC 483 ¹	DC 484 ¹
Base station with power adapter plug	1	1	1	1
Charging station with power adapter plug	-	1	2	3
Handset	1	2	3	4
Telephone connection cable	1	1	1	1
Batteries	2	4	6	8
Operating manual	1	1	1	1

Connecting the base station



Attention: Position the base station at least 1 m away from other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection cable supplied.

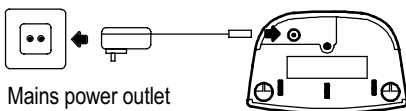


¹ Visit www.switel.com to find out whether this telephone set is available.

Putting the Telephone into Operation

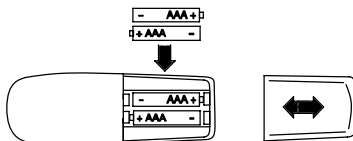
Connecting the charging station ¹

Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Inserting the batteries

Insert the batteries in the open battery compartment. Only use batteries of the type AAA Ni-MH 1.2V. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.



Charging the batteries



Before the handset is used for the first time, insert it in the base station/charging station for **at least 14 hours**.

When the handset is inserted in the base station/charging station properly, you will hear a confirmation signal. The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. Do not charge the handset with charging units from other manufacturers. The current **battery charge status** is indicated in the display:



Full



Half empty



Weak



Empty

Setting the time and date on the handset

The time and date are set via the menu. Refer to Page 136 for the sequence of menu option selections necessary.

Private branch exchanges

The information on Page 131 explains how to install your telephone in a private branch exchange.

GB

¹ Only applies to telephone sets with at least two handsets
☞ "Checking the contents of the package" on Page 120.

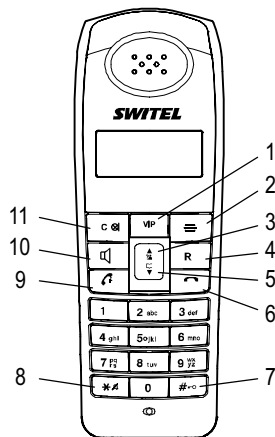
Operating Elements

3 Operating Elements

The buttons on the telephone are depicted with a uniform contour in this operating manual. Slight variations in the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.

Handset

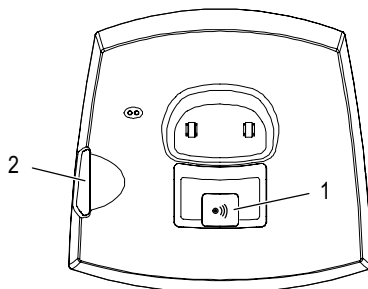
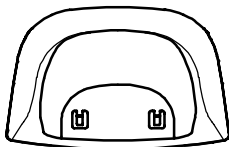
- 1 VIP button
- 2 Menu button / OK button
- 3 Open calls log / Scroll upwards
- 4 R-button
- 5 Open phone book / Scroll downwards
- 6 End call (on-hook)
- 7 Key lock
- 8 Ringing tone on/off /
Temporary tone dialling
- 9 Take call / redial
- 10 Handsfree mode on/off
- 11 Delete / Back / Mute



Base station

- 1 Paging button (locate handset)
- 2 SIM card reader

Charging station ¹



¹ Only applies to telephone sets with at least two handsets,
☞ "Checking the contents of the package" on Page 120.

4 Operating the Telephone

Display and notation of operation sequences

	Enter digits or letters
	Press the button depicted briefly
2 sec	Press the button depicted for 2 seconds
	Handset rings
	Remove the handset from the base station
	Place the handset in the base station
<input type="text" value="English"/> or	Text or icon in the display

Icons in the display

Icon	Description
	You can scroll through the menu.
	On: The connection to the base station is good. Flashing: The connection to the base station is poor. Move nearer to the base station.
	On: An external call is currently being made. Flashing: An external call has been received. Page 126.
	The ringing tone has been switched off. Page 130.
	The microphone is deactivated (muted). Page 129.
	The key lock function is activated. Page 130.
	On: Battery charge capacity indicator. Flashing: Batteries must be charged. Run-through segments: Batteries are being charged. Page 121.
	Indicates the setting currently activated.
New Calls	New calls have been registered in the calls log. Page 140.

Operating the Telephone

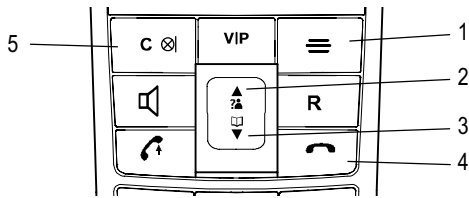
20.04	Date display. Page 136.
12:10	Time display. Page 136.
-1-	Internally assigned call number of the handset. Further information, Page 128. Only applies to telephone sets with at least two handsets; “Checking the contents of the package” on Page 120.

The display lighting switches off automatically if no button is pressed within a period of 10 seconds.

Standby mode

All descriptions in this operating manual assume that the handset is in Standby mode. The handset is in Standby mode after pressing the button.


Navigation buttons
















Button	In Standby mode	In Menu
1	- Opens the main menu	- Opens the menu displayed
2	- Opens the calls log	- Scroll up in the menus - Change the settings
3	- Opens the phone book	- Scroll down in the menus - Change the settings
4		- Cancel programming and saving processes
5		- Move one level back

GB

Navigating in the menu

All the functions can be accessed via the various menus. Refer to the menu structure to find how to access the respective functions.  Page 133.








	Open the main menu
 or 	Move to and select the required submenu
	Open the submenu
 or 	Move to and select the required function
	Open the function
 or 	Move to and select the required setting
	Enter digits or letters using the relevant digit keys
	Confirm the input
	Move one level back
	Cancel the programming and saving processes and return to Standby mode



Every process is automatically cancelled if there is no input within 30 seconds.

Creating phone book entries - example

The way in which to navigate through the menus and enter data is explained by means of the example **Creating phone book entries**. Proceed as in this example for all the settings.

	Open the phone book
 , <input type="text" value="New"/> 	Select the function and confirm
<input type="text" value="Number"/>  , 	Enter the phone number (max. 20 digits) and confirm it
<input type="text" value="Name"/>  , 	Enter the name (max. 12 characters) and confirm it

Telephoning

5 Telephoning

Taking a call

,  or  or  Take the call

Ending a call

 or  End the call

Making a call

 Enter the phone number (max. 20 digits)

 Delete the last digit if incorrect

 Dial the phone number





You can also make a call by first pressing and holding the Call button for 2 seconds or pressing the handsfree button to obtain the dialling tone. The phone number then entered is dialled immediately. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure.

Redialling

The telephone stores the last 10 numbers dialled in a redialling list.

,  or 

Redial ,  Open the redialling list

 or ,  or  Select an entry and dial the number

or

 Open the redialling list

 or ,  or  Select an entry and dial the number

Calling back received calls

The telephone stores the numbers of the last 20 calls received in a calls log.

,  or 

Calls log ,  Open the calls log

 or ,  or  Select an entry and dial the number


or






 Open the calls log

 or ,  or  Select an entry and dial the number

Dialling numbers from the phone book

Phone numbers must have been stored in the phone book for this function.


















 Page 138.

	Open the phone book
 or  ,  or 	Select an entry and dial the number

Chain dialling

Numbers can be linked and dialled for certain telephone services, such as telephone banking, call-by-call or calling card procedures.

Open the phone book and dial numbers from it in succession or combine them with manually entered numbers. Numbers can be dialled as often as necessary from the phone book and combined with manually entered numbers after a connection has been made. The example below describes the procedure for predialling a call-by-call number.

	Open the phone book
 or  , 	Select the call-by-call number
 or  Select, 	
 ,  or 	
Phonebook, 	Open the phone book again via the menu
 or  ,  , 	Select an entry and dial the number
or	
 , 	Enter the number manually and dial the number




Telephoning

Internal calls¹


Making internal calls

There must be two or more handsets (HS1, HS2, ...) registered on your base station in order to make internal calls free of charge.


HS1: ,  or 

, , e.g.: 

Dial the internal call number of the handset required

HS2: 




Take the internal call on the other handset

HS1/HS2: 


End the internal call

Forwarding external calls internally


HS1: ,  or 

, , e.g.: 

Dial the internal call number of the handset required during the external call


HS2: 

Take the internal call on the other handset

HS1: 



Transfer the call






If the handset called does not answer, take the external call back by pressing the  button.


Holding a call / brokering

While a call is in progress, it is possible to dial another handset in order to consult with someone. The external caller is put on hold while you converse with the second, internal person called. You can switch between the callers as often as necessary.

HS1: ,  or 



, , e.g.: 

Dial the internal call number of the handset required during the external call


HS2: 

Take the internal call on the other handset

HS1: ,  or 




, 



Switch between the callers

¹ Internal calls are only possible when at least two handsets are registered in the system;  "Checking the contents of the package" on Page 120.


Conference calls

An external call can be transferred to another internal handset for a conference call.

HS1: ,  or 


Call internal , e.g.: 

Dial the internal call number of the handset required during the external call

HS2: 

Take the internal call on the other handset

HS1: ,  or 

Conference 

Start the conference

HS1 / HS2: 

End the conference

Adjusting the receiver volume

The volume can be adjusted to one of 5 settings during a call.

 or 

Select the required volume

Talk time display

The duration of a call is displayed in hours, minutes and seconds during the call.

Handsfree

This function is used to listen to the caller via the loudspeaker.



Activate handsfree mode



Deactivate handsfree mode

Muting the microphone in the handset

The microphone in the handset can be activated and deactivated during a telephone conversation.



Deactivate the microphone (muting function activated)



Activate the microphone

Telephoning

Key lock

The key lock prevents functions assigned to buttons being activated inadvertently.

2 sec  Activate the key lock function



Incoming calls can still be taken in the normal way even when the key lock function is activated.

2 sec  Deactivate the key lock function

Handset ringing melody

The ringing melody on the handset can be switched off.

2 sec  Deactivate the ringing melody

2 sec  Activate the ringing melody

Searching for the handset (Paging)


If you have mislaid your handset, you can locate it again with the aid of a search tone.

  Activate the search tone

 or  or  Deactivate the search tone

6 PABX / Supplementary Services

R-button on private branch exchanges

If the telephone is connected to a private branch exchange, all the functions associated with the **R-button**, such as transferring calls and automatic call back, can be used. Please refer to the information in the operating manual enclosed with your private branch exchange with regard to the Flash time to set in order to use these functions. The dealer where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange. Setting the Flash time  Page 136.

Number for an outside line

When the phone is used in a PABX, it is initially necessary to dial the number for an outside line to obtain the dialling tone. The number for an outside line must always be dialled first when you make an external call. The number for an outside line must also be entered for phone numbers stored in the phone book.

Example: The number for an outside line on your PABX system is **9**. The phone number you want to dial is 04421 941699. Your phone book entry must read 904421941699.

Certain PABX systems take a little time before the dialling tone can be heard. In the case of such systems, it is possible to enter a dialling pause after the number for the outside line so that you can continue dialling directly without needing to wait for the dialling tone.

Entering the dialling pause manually

You can enter the dialling pause manually after the number for an outside line.

9	Enter the number for an outside line
---	--------------------------------------

2 sec <input type="text" value="0"/>	Insert a dialling pause
--------------------------------------	-------------------------

04421941699	Enter the phone number
-------------	------------------------










Example: The phone book entry in this case reads 9P04421941699.




Entering the “access code” for automatic dialling pause

Enter the number for an outside line as an “access code” in order that a dialling pause is automatically inserted. When dialling a phone number, the telephone then detects that the “access code” matches the first number you dial. A dialling pause is then automatically inserted after entering the “access code”.


Example: Enter the “access code” 9 for the above example. The phone book entry then reads 904421941699. The phone number then dialled is 9P04421941699.

PABX / Supplementary Services


 ,  or 	
Setup BS 	Open the menu
 oder 	
Access code 	Open the menu option
 	Enter the access code (one digit) and save

 To delete the access code, do not enter a digit but press the  button instead and save the input by pressing .

R-button and supplementary services

Your telephone supports the supplementary services offered by your telephone network provider, such as brokering, call waiting and conference facilities. These supplementary services can be used via the **R-button**. Please ask your telephone network provider which Flash time you need to set in order to use the supplementary services. Please contact the telephone network provider with regard to enabling the supplementary services. Setting the Flash time  Page 136.

Caller number display (CLIP¹)





 The caller number display function is a supplementary service offered by telephone network providers.
Contact your network provider for further information.

If this function is available with your telephone line, the number of the caller appears in the display when the phone rings. If the caller has suppressed transmission of his phone number, the corresponding message appears in the display. In this case, the phone number cannot be displayed and, therefore, is not stored in the calls log.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

7 Menu Structure


Main menu

Access the Main menu by pressing the  button. Use the  or  button to scroll to and select the required submenu. Further information on the menu and operation:  Chapter 4.

Phonebook ()

Entry 1		New	# Number	# Name 1
Entry 2		Select		
Entry ...		Edit	# Number	# Name 1
		Delete	Delete?	
		Delete list	Delete list?	Deleted

Redial ()

Entry 1		Select		
Entry 2		Store No.	# Name 1	
Entry ...		Delete	Delete?	
		Delete list	Delete list?	Deleted

¹ Letters are also imprinted on the digit keys. Letters, digits and special characters are entered by pressing the relevant key the respective number of times. Use the Star button to switch between upper and lower case.

Menu Structure

Calls log ¹ (?)

Entry 1	☰	Select
Entry 2		Store No. ☎ Name 1
Entry ...		Delete Delete?
		Delete list Delete list? Deleted

SIM Card ²

☎ 000			
☎ 000			
☎ Truck Code			
☎ Prefix ?			
☎ Number			
Please Wait...	Entry 1	☰	Select
	Entry 2		Copy to PB
	Entry ...		Copy All

¹ The (**CLIP**)³ feature is necessary to display and save phone numbers in various call logs. The caller number display function is a supplementary service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information. Further information, ☞ Page 132.

² Further information on the SIM card reader, ☞ Page 142.

³ **CLIP**: Calling Line Identification Presentation

Call internal¹

Number e.g: 2

Setup HS

Ring melody	Melody ? 1 - 6	
Ring volume	Ring volume 0 - 5	
Tones	Battery low	On
		Off
	No coverage	On
		Off
	Key beeps	On
		Off
Handset Name	# Abc...	
Language	German	
	French	
	Italian	
Reset	Reset?	

¹ Internal calls are only possible when at least two handsets are registered in the system; ➔ “Checking the contents of the package” on Page 120.

Menu Structure

Setup BS

Change PIN 1	☰ Enter PIN	☰ New PIN	☰ Repeat PIN
Dial mode ²	DTMF		
	Pulse		
Flash time ³	80 ms, 100 ms		
	120 ms, 180 ms		
	250 ms, 300 ms		
	600 ms, 800 ms		
Access code ³	☰ Number		
Reset	Enter PIN	Reset?	

Date/Time

Set Date/Time	☰ Year	☰ Date	☰ Time
Time Format	12hr		
	24hr		
Date Format	mm.dd		
	dd.mm		


¹ The default PIN code is "0000".

² Further information on dialling mode, ☰ Page 145.

³ Further information on private branch exchanges, ☰ Page 131.

VIP phone book¹

Open the VIP phone book by pressing the Info button.

Entry 1		Select		
Entry 2		Edit	# Number	# Name 2
Entry ...		Delete	Delete?	

¹ When using the VIP phone book, new entries are created using the “Edit” menu.

² Letters are also imprinted on the digit keys. Letters, digits and special characters are entered by pressing the relevant key the respective number of times. Use the Star button to switch between upper and lower case.

Phone Book

8 Phone Book

You can use the phone book to store up to 255 phone numbers together with the associated names.

- Always enter the area access code with the phone numbers so that incoming local calls can also be assigned to a phone book entry.
- When the memory capacity is used up, the message **Full** appears when an attempt is made to save another number. To create space, an entry in the phone book must be deleted.
- The phone book entries are arranged in alphabetical order. To access the required phone book entry directly, press the first letters of the corresponding name.

Entering names

Letters are also imprinted on the digit keys. Letters, digits and special characters are entered by pressing the relevant key the respective number of times.

	Enter a space
	Delete characters
, ,	Enter a special character
or	Move the cursor
	Switch between upper and lower case












To enter the same letter twice, press the button to enter the letter. Wait until the cursor skips one position forwards. Enter the letter again.

Creating phone book entries









	Open the phone book
, New	Select the function and confirm
Number	Enter the phone number (max. 20 digits) and confirm it
Name	Enter the name (max. 12 characters) and confirm it

Editing phone book entries









	Open the phone book
 or  Entry ... 	Select a phone book entry and confirm it
 or  Edit 	Select the function and confirm
Number # 	Edit the phone number (max. 20 digits) and confirm it
Name # 	Edit the name (max. 12 characters) and confirm it

Deleting phone book entries

Deleting an individual entry

	Open the phone book
 or  Entry ... 	Select a phone book entry and confirm it
 or  Delete 	Select the function and confirm
Delete?  or C	Confirm or cancel the deleting process

Deleting all entries

	Open the phone book
 or  Entry ... 	Select a phone book entry and confirm it
 or  Delete list 	Select the function and confirm
Delete list?  or C	Confirm or cancel the deleting process

Calls Log

9 Calls Log

A total of 20 phone numbers are stored in a calls log.



The caller number display function is a supplementary service offered by telephone network providers. Your telephone displays the phone number of the caller when your telephone network provider offers this service. Contact your network provider for further information.

Messages in the display:

Unavailable	The phone number is received only partially or with errors. Information related to the phone number is not available. It could concern an international call.
Anonym call	The caller has suppressed the transmission of their phone number.

Displaying numbers in the calls log



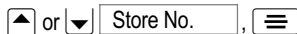
Open the calls log and select an entry

Saving a phone number in the calls log in the phone book

A phone number stored in the calls log can be saved in the phone book directly.



Open the calls log and select an entry



Select the function and confirm











Enter the name (max. 12 characters) and confirm it











As soon as the phone number in the phone book has been saved together with a name, the name entered appears in the calls log.

Deleting phone numbers from the calls log

Deleting individual phone numbers

	Open the calls log
 or  <input type="text" value="Entry ..."/> , 	Select the entry and confirm
 or  <input type="text" value="Delete"/> , 	Select the function and confirm
<input type="text" value="Delete?"/> ,  or <input type="text" value="C"/>	Confirm or cancel the deleting process

Deleting all phone numbers

	Open the calls log
 or  <input type="text" value="Entry ..."/> , 	Select the entry and confirm
 or  <input type="text" value="Delete list"/> , 	Select the function and confirm
<input type="text" value="Delete list?"/> ,  or <input type="text" value="C"/>	Confirm or cancel the deleting process

SIM Card Reader

10 SIM Card Reader



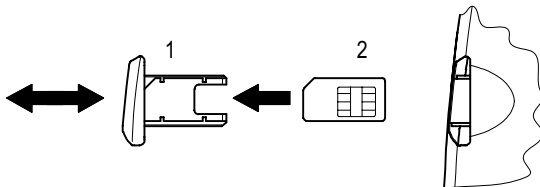
PLEASE DO NOT REMOVE OR INSERT THE SIM CARD DURING SIM CARD OPERATIONS.

A SIM card reader is integrated in the base station. You can insert your mobile phone SIM card in order to transfer phone numbers stored on it to the phone book.



In order to be able to use this function, deactivate all the SIM card security features. Proceed as described in the operating manual supplied with the mobile phone

1. Draw the inserting device (1) out of the base station.
2. Insert the SIM card (2) as illustrated.
3. Push the inserting device (1) carefully back in the base station.



IDD code, country code and truck code

It is essential to enter the codes in order to adapt numbers transferred from the mobile phone for use with the telephone in the conventional telephone network. Your telephone detects whether the number concerns a national or international phone number. If you do not enter an IDD code and country code, only the "+" preceding the country code is deleted.

Example "Country code is correct":



In the case of a national phone number, the **country code** preceding the phone number is replaced by a 0.

Phone number on the SIM card: **+49 173 123456789** (Germany)

IDD code entered: 00

Country code entered: **49** (Germany)

Trunk code entered: **0** (this digit replaces the +49)

Number stored in handset: **0173 123456789**

Example “Country code is not correct”:



In the case of an international phone number, the **IDD code** is inserted preceding the phone number.

Phone number on the SIM card: +31 173 123456789 (Netherlands)

IDD code entered: **00**

Country code entered: 49 (Germany)

Trunk code entered: 0 (this digit replaces the +49)


Number stored in handset: **00**31 173 123456789

Number for an outside line in PABX

Example “Country code is correct”:

You can program numbers in your public branch exchange for outside lines to be automatically inserted in front of the actual phone number.



If you do not intend to use this function, press the **C** key when “Prefix ?” appears. To enter the number for an outside line, press the  key

Phone number on the SIM card: +49 173 123456789 (Germany)

IDD code entered: 00

Country code entered: 49 (Germany)

Trunk code entered: **0** (this digit replaces the +49)

Digit entered: **0** (example for an outside line)

Number stored in handset: **00**173 123456789

Copying entries on the SIM card in the phone book
















Phone numbers stored on the SIM card inserted can be copied in the phone book.



Only the phone book stored on the SIM card is copied, not the phone book integrated in the mobile phone! If some phone book entries are not included, copy all the entries in the integrated mobile phone directory onto the SIM card. All the phone book entries should now be available for copying.







SIM Card Reader


Copying individual entries

	Open the main menu
 or  SIM Card , 	Select the submenu and confirm
Please Wait...	SIM card is read
 If your SIM card is not enabled, you will receive a corresponding message. Insert the SIM card in the mobile phone again and enable the SIM card. Refer to the operating manual supplied with your mobile phone for more detailed information.	
000  	Enter the IDD code (max. 4 digits) and confirm
000  	Enter the national code (max. 3 digits) and confirm
 or 	Select an entry
 ,  or 	
Copy to PB , 	Select the function and confirm

Copying all entries

It is also possible to copy all the entries from the SIM card in the phone book simultaneously.

 or 	Select an entry
 ,  or 	
Copy All , 	Select the function and confirm

 When the memory capacity is used up, the message "Full" appears in the display. To create space, entries in the phone book must be deleted.

11 Special Functions

Dialling mode

The telephone can be operated in new, digital exchanges (TONE) as well as analogue exchanges (PULSE). The dialling mode is controlled via the menu. Refer to Page 136 for the sequence of option selections.

Temporary tone dialling

If you only operate the telephone using PULSE dialling mode, you can still make use of the advantages of TONE dialling mode (e.g.: remote access of the answering machine in the conventional telephone network). You can temporarily switch to Tone dialling when a connection has already been made.

1 sec

Press when a connection has been established

When the call is ended, the equipment automatically switches back to Pulse dialling.








Expanding the Telephone System

12 Expanding the Telephone System

Registering/Deregistering handsets

You can register a total of 4 handsets on your base station.

Proceed as follows to open the Register/Deregister menu for handsets:

, , , , , , 

Open the menu and enter the code



The code does not appear in the display when entered. You must enter the key combination without display assistance.

Registration



Open the menu option

Registering handsets

 or 

Register



Open the menu option

, 

Enter the PIN and confirm it

Searching

Set the base station to Register mode

10 sec 

Start Register mode



Register mode remains active for up to 60 seconds.

Registered

Registering handsets

 or 



Deregister



Open the menu option

, 

Enter the PIN and confirm it

 oder 

Handset



Select the handset

Deregister?



Confirm deregistration

Stored

Register!

13 In the Case of Problems

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems and claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions


Problems	Solutions
No telephone calls possible	<ul style="list-style-type: none">- The telephone is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied.- Test whether the telephone connection is in order by using another telephone.- The power adaptor plug is not plugged in or there is a complete power failure.- The rechargeable batteries are empty or defective.- The handset is too far from the base station.- The wrong dialling mode is set; ☞ Pages 136 and 145.
Connection is disturbed or cut off	<ul style="list-style-type: none">- The handset is too far from the base station.- The base station is in an unsuitable location.
The system no longer responds	<ul style="list-style-type: none">- Reset all the functions to their default settings; ☞ Page 150.- Disconnect the power adaptor plug briefly from the power socket.
The batteries are empty in a short time	<ul style="list-style-type: none">- Batteries are empty or defective.- Place the handset in the base station properly. Clean the contact surfaces on the handset and base station with a soft, dry cloth.- Place the handset in the base station for 14 hours.

In the Case of Problems

The CLIP¹ function does not work

- The caller number display function is a supplementary service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.
- The caller has suppressed the transmission of their phone number.

The SIM card cannot be read

- Check that the SIM card is inserted correctly;
 Page 142.
- Ensure that all the SIM card security features have been deactivated.

¹ **CLIP: Calling Line Identification Presentation**

14 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Standard	DECT ¹
Power supply	Input: 220/230 V, 50 Hz Output: 6 V, 300 mA
Range	Outdoors: Approx. 300 m Indoors: Approx. 50 m
Standby	Up to 100 h
Max. talk time	Up to 10 h
Rechargeable batteries	2 x AAA Ni-MH 1.2V
Dialling mode	Tone dialling mode Pulse dialling mode
Permissible ambient temperature	10°C to 30°C
Permissible relative humidity	20% to 75%
Flash function	80 ms, 100 ms, 120 ms, 180 ms, 250 ms, 300 ms, 600 ms, 800 ms

¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

Technical Properties

Default settings

Handset

The default settings for the handset are restored via the menu. Refer to Page 135 for the sequence of option selections.

Handset name:	DC 48	Phone book:	Empty
Ringing tone volume:	5	Redialling list:	Empty
Ringing melody:	1	Key lock:	Off
Battery warning signal:	On	Loudspeaker volume:	3
Range warning signal:	On	Receiver volume:	3
Key tone:	On		

Base station

The default settings for the base station are restored via the menu. Refer to Page 136 for the sequence of option selections.

PIN code:	0000	Calls log:	Empty
Dialling mode:	Tone	Flash time:	100 ms
Number for outside line:	Empty		

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive: 1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.



15 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies resulting from material or production faults which occur during the period of guarantee will be eliminated free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following intervention by the purchaser or third parties. Damage caused as a result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storing, improper connection or installation, Acts of God or other external influence are not covered by the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replacement parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All rights to claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement must be asserted exclusively with regard to your sales outlet. Two years after the purchase and transfer of our products, claims under the terms of guarantee can no longer be asserted.

16 Index

A

Automatic dialling pause, 145

B

Base station, 134

Battery charge status, 135

Brokering, 142

C

Caller number display, 146, 154

Calling back, 140

Calls log, 148, 154

Card reader, 156

Chain dialling, 141

Charging, 135

Charging station, 135

CLIP, 146

Conference, 143

Country code, 156

Creating, 139, 152

D

Date, 135

Declaration of Conformity, 164

Default setting, 149, 150

Default settings, 164

Deleting, 153, 155

Deregistering, 160

Dialling, 141

Dialling mode, 150, 159

Dialling pause, 145

Display icons, 137

Display messages, 154

E

Editing, 153

Ending a call, 140

Entering names, 152

Entering text, 152

Erweiterung, 160

F

Forwarding calls, 142

Functions, 159

G

Guarantee, 165

H

Handsfree, 143

Holding a call, 142

I

IDD code, 156

Inserting batteries, 135

Internal call, 142

Internal calls, 149

International direct dialling code, 156

K

Kartenlesegerät, 148

Key lock, 144

L

Linking, 141

M

Main menu, 147
Maintenance, 165
Making a call, 140
Menu structure, 147
Messages, 154
Muting, 143
Muting button, 143

N

Navigation buttons, 138
Notation, 137
Number for outside line, 145

O

Off-hook, 140
On-hook, 140
Operating elements, 136
Operation, 137

P

Package contents, 134
Paging, 144
Phone book, 141, 147, 152
Phone book entries, 139, 152
Private branch exchanges, 145
Problems, 161
Problems and solutions, 161
Pulse dialling mode, 150, 159

R

R-button, 145, 146
Receiver volume, 143
Redialling, 140, 147
Registering, 160
Registering/Deregistering handsets, 160
Ringtone melody, 144, 149

S

Safety information, 132
Saving, 139, 152, 154
Searching, 144
SIM card reader, 156
SIM-Kartenlesegerät, 148
Standby mode, 138
Starting up, 134
Supplementary services, 145

T

Taking a call, 140
Talk time, 143
Technical data, 163
Telephoning, 140
Temporary tone dialling, 159
Time, 135
Tone dialling mode, 150, 159
Troubleshooting, 161

V

VIP phone book, 151

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: DC48, DC482, DC483, DC484

DESCRIPTION: Cordless DECT telephone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 60950-1, EN 301 489-1, EN 301 489-6, EN 301 406

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi

Position in company: Managing Director

Date of issue: 12.07.2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot
Product: DC48, DC482, DC483, DC484

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland. However, due to differences between the individual PSTNs provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.